

1 Sreda, 6. april 2022.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulazi u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 09:30h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

6 Molim da se najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude ovo je

8 predmet KSC-BC--2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv Saliha

9 Mustafe.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se

11 strane predstave.

12 Tužilaštvo najpre.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, u timu

14 Tužilaštva su danas Silvia D'Ascoli pomoćnik Tužioca, Lyn

15 Pedersen naš koordinator za predmet. Ja sam Cezary Michalczuk,

16 Tužilac.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Zastupnik žrtava.

19 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] U timu Zastupnika žrtava smo

20 danas: Anni Pues, zastupnik, i ja sam Brechtje Vossenberg

21 kozastupnik.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

23 Odbrana.

24 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, kobranilac

25 g. Shala u timu Odbrane, zatim Fatim Pelaj, naš istražitelj.

1 Ja sam Julius Von Bone i u sudnici je sa nama i g. Mustafa.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, za  
3 zapisnik da kažem da je ovo Pretresni panel br. I. Danas ćemo  
4 saslušati svedočenje Svedoka Odbrane br. 800,

5 G. Nazmija Vrbovcija. Molim da se Svedok uvede u sudnicu.

6 [Svedok ulazi u sudnicu]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Vrbovci,  
8 dobro jutro i dobrodošli u Specijalizovana veća.

9 SVEDOK: [Prevod] -- [nema prevoda]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije  
11 uključio mikrofoni]

12 SVEDOK: [Prevod] Da, čujem vas. Dobro vas čujem.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam, g.  
14 Vrbovci.

15 Najpre, kako ste?

16 SVEDOK: [Prevod] Dobro.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, g.  
18 Vrbovci, danas ćemo početi sa današnjim svedočenjem. Vi ste  
19 pozvani da svedočite pred Specijalizovanim većima u predmetu  
20 Specijalizovani Tužilac protiv Saliha Mustafe. Vi ćete pomoći  
21 Panelu da donese presudu. Nakon što date svečanu izjavu da  
22 ćete govoriti istinu, najpre će vas ispitivati advokat Odbrane  
23 g. Mustafe sa vaše desne strane. Potom će vas ispitivati  
24 Tužilac sa vaše leve strane i zatim Zastupnik žrtava koji je  
25 isto sa vaše desne strane, vidite ih. I na kraju će vas

1 ispitivati i sudije ovog Panela.

2 Da li vam je to jasno?

3 SVEDOK: [Prevod] Da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Daću vam  
5 nekoliko smernica kada je reč o tome kako da odgovarate na  
6 pitanja.

7 G. Vrbovci, saslušajte pažljivo svako pitanje. Ukoliko  
8 nešto ne razumete, slobodno zatražite da se pitanje ponovi.

9 Mi želimo da nam kažete istinu i da nam kažete šta ste  
10 videli, doživeli i čuli lično. Ukoliko ste nešto saznali na  
11 drugi način, molim da nam to kažete i objasnite na koji način  
12 ste došli do tih saznanja.

13 Moguće je da se ne prisetite svih pojedinosti događaja i  
14 to je potpuno razumljivo. Govorite samo o onome čega se  
15 sećate. Možete slobodno da kažete da se nečega ne sećate,  
16 važno je samo da govorite istinu.

17 Molim da odgovarate na postavljeno pitanje i da se ne  
18 udaljavate od onoga što se od vas traži.

19 Takođe želim da vas podsetim da možete da se usprotivite  
20 da svedočite o pitanjima na osnovu kojih biste mogli sebe da  
21 inkriminišete shodno Pravilu 151 Pravilnika, to je vaše pravo.

22 Da li vam je to jasno?

23 SVEDOK: [Prevod] Da.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Daću vam  
25 nekoliko praktičnih saveta, g. Vrbovci.

1 Važno je da ovo čujete, pažljivo saslušate, zato što sve  
2 što kažemo se prevodi i beleži. Važno je da govorite blizu  
3 mikrofona jasno i polako, kako bi prevodioci mogli sve da  
4 prevedu. Vrlo je takođe važno da počnete da govorite tek nakon  
5 što osoba koja vam postavlja pitanje je završila da govori.  
6 Potom, izbrojte u glavi u sebi do 5 nakon što je postavljeno  
7 pitanje i tek tada počnite da odgovarate. Na taj način ćete  
8 omogućiti da se prevede sve što je prethodni govornik rekao i  
9 kako ne bi došlo do preklapanja između govornika, jer je onda  
10 nemoguće prevoditi. Ovo je vrlo važno.

11 Ukoliko podignem ruku, molim da prestanete da govorite.  
12 Ja neću naglas tražiti da prestanete, ili ću pokušati kako ne  
13 bih omela prevod.

14 Ponekad će se od vas tražiti da skinete slušalice ili čak  
15 da izađete iz sudnice. To će se dešavati kada mi moramo među  
16 sobom da razgovaramo o pitanjima koja vam se postavljaju, zato  
17 što je želimo da izvršimo uticaj na vas i zbog toga ćemo  
18 tražiti da skinete slušalice i izađete iz sudnice, kako ne  
19 biste čuli šta govorimo.

20 Ukoliko imate neko pitanje, ukoliko vam je potrebna  
21 pauza, podignite ruku i daćemo vam reč.

22 Da li vam je to bilo jasno?

23 SVEDOK: [Prevod] Da.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

25 I, na kraju, g. Vrbovci, da li govorite engleski?

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 5

1 SVEDOK: [Prevod] Ne.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 Kao što je slučaj sa svakim svedokom, sada ću vas  
4 zamoliti da pročitate tekst svečane izjave i podsećam vas da  
5 je krivično delo u nadležnosti Specijalizovanih veća, ukoliko  
6 date lažan iskaz. Da li ste me razumeli?

7 SVEDOK: [Prevod] Da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

9 Poslužitelja da Svedoku da tekst svečane izjave.

10 G. Vrbovci, sad možete da pročitate tekst izjave.

11 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje  
12 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,  
13 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih  
14 saznanja.

15 SVEDOK: NAZMI VRBOVCI

16 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada  
18 ste položili zakletvu da ćete govoriti isnitu.

19 Možemo da počnemo sa svedočenjem g. Vrbovcija. Najpre će  
20 ispitivanje voditi Odbrana.

21 Vi ste procenili da vam je potrebno dva sata kako sam  
22 videla na spisku u vezi sa ovim svedokom, jel tako. Ukoliko  
23 bude bilo kakvih izmena, molim vas da nam kažete. Imate reč.

24 G. SHALA: [Prevod] Hvala.

25 Ispituje g. Shala:

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 6

1 P. Dobar dan, g. Svedoče.

2 O. Dobar dan.

3 P. G. Svedoče, sada ćemo govoriti o događajima iz 1999.

4 godine konkretno o situaciji na Kosovu u to vreme.

5 Možete li nam reći gde ste živeli 1999.?

6 O. Živeo sam u selu Bariljevo.

7 P. Gde danas živite?

8 O. Živim i dan-danas u istom selu.

9 P. Tokom 1999. godine i to konkretno tokom marta meseca te  
10 godine, marta i aprila 1999., možete li nam reći kakva je bila  
11 bezbednosna situacija u vašem selu?

12 O. Da, mogu.

13 P. Izvolite.

14 O. Kao što je bio slučaj širom Kosova, situacija nije bila  
15 dobra ni u mom selu. Vodile su se borbe. Na nas je vršen  
16 pritisak i svi smo morali da se angažujemo ko god je hteo kako  
17 bismo obrazovali naše jednice i grupe, kako bismo zaštitili  
18 stanovništvo, kako bismo ga smestili, naročito u našem selu u  
19 četvrti Verbovci u Bariljevju, gde sam boravio sve vreme.

20 P. Rekli ste da ste počeli da se organizujete u vojnom  
21 smislu i da ste obrazovali jedinice. Recite nam kako se to  
22 desilo, kako ste odlučili da to uradite, kako je to  
23 funkcionisalo.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,  
25 samo trenutak.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 7

1 Molim da Svedok skine slušalice.

2 G. Branioče, vidim da je Svedok u svom odgovoru pomenuo  
3 "jedinice". On je možda implicitno mislio, ali nije rekao  
4 "vojne". Ja nisam čula da je upotrebio termin "vojne". Dakle  
5 da se organizujete u vojnom smislu i da obrazujete jedinice.

6 Ali, on nije govorio -- nije pomenuo u vojnom smislu.

7 Možete da preformulišete. Pretpostavljam da je on to  
8 implicitno mislio, ali držimo se reči Svedoka.

9 G. SHALA: [Prevod]

10 P. G. Svedoče, kada ste govorili o "jedinicama", na šta se  
11 mislili kada ste rekli da ste se organizovali u jedinice?

12 O. Jedinica je grupa od 10, 20, 30, pripadnika. Svi smo iz  
13 istog sela i prijatelji. Cilj je bio, jedini cilj je bio da se  
14 zaštititi stanovništvo, da se zaštititi stanovništvo od srpskih  
15 paravojnih jedinica.

16 P. Da, razumem da je to bila svrha, zaštititi stanovništvo.  
17 Ali, koje su, koji su bili zadaci te jedinice, konkretno  
18 govoreći?

19 O. Zadatak je bio da se pomogne ljudima koji su prolazili  
20 tuda, koji su išli kroz naše naselje, Vrbovci. Mi smo bili tu,  
21 da pomognemo ljudima koji su prolazili i išli iz Lapa ka našem  
22 selu. Držali smo stražu, osmatrali položaje srpske vojske i  
23 policije. To su bila naša zaduženja. Ljudi su dolazili iz  
24 Lapa, i smeštali su se na jednom pašnjaku između brda, tu bi  
25 ljudi ostali do večeri i potom prešli na drugu stranu, u Vrani

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 8

1 Do.

2 P. Hvala, g. Svedoče. Rekli ste da je to bilo jedino mesto  
3 prolaza iz Laba ka kuda?

4 O. Išli su iz Vrani Dola, Rimaništa i drugde. Ja se nisam --  
5 ja ne znam za druga mesta, to nije bila moja odgovornost, ja  
6 sam bio odgovoran samo za moje naselje.

7 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci mole da se pravi pauza  
8 između pitanja i odgovora.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

10 Prevodioci vas moje da pravite pauzu između pitanja i  
11 odgovora. Sačekajte da vam se postavi pitanje u celosti i tek  
12 onda počnite sa odgovorom.

13 G. Svedoče, možda niste završili sa svojim odgovorom?

14 SVEDOK: [Prevod] Da, možete me pitati.

15 G. SHALA: [Prevod]

16 P. G. Svedoče, iz područja Laba su ljudi morali da prođu  
17 kroz Bariljevo kako bi išli drugde i to je bilo jedino mesto  
18 kroz koje su mogli da prođu. Gde su odatle išli dalje?

19 O. U Goljak, ali to nije bila dužnost da znam gde su išli.  
20 Tu je bilo staraca, dece itd.

21 P. G. Svedoče, ja vas ne pitam gde su tačno išli, već gde su  
22 mogli da idu, to je pitanje.

23 O. Znam da su mogli da idu samo ka mestu Vrani Do, a dalje  
24 ne znam. oni su znali gde idu.

25 P. Ja ne pitam za te ljude. Ja vas pitam kako bi došli do



Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 9

1 mesta Vrani Do, gde se može dalje ići, u koji deo Kosova, u  
2 koje mesto?

3 O. Mislim u Prištinu. To je najbliži grad. Svega nekih 20  
4 kilometara je udaljen.

5 PREVODILAC: [Prevod] [Ispravka prevodioca]: 12  
6 kilometara. Tu je magistralni put prolazio ka Prištini.

7 G. SHALA: [Prevod]

8 P. Vratimo se na pitanje jedinica. Da li se sećate koji je  
9 to bio vremenski period kada ste odlučili da obrazujete  
10 jedinice. To je bio u martu i aprilu. Koje godine?

11 O. 1999.

12 P. Recite nam ko je predložio da se obrazuju takve jedinice?

13 O. --

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

15 Izvolite, nastavite.

16 SVEDOK: [Prevod] Ne znam kome je to palo na pamet. Oni  
17 koji su vodili rat, znaju više o tome. Ja znam samo o našoj  
18 jedinici, u našem naselju Vrbovci.

19 P. Da, ja vas upravo o tome i pitam, o jedinicama koje su  
20 obrazovane u selo Bariljevo. Kako ste vi saznali da je  
21 obrazovana jedinica i da treba da pristupite u njene redove.

22 O. Pa, ja sam to učinio.

23 P. Kako to?

24 O. Ja sam bio u kontaktu sa pouzdanim ljudima od poverenja.  
25 Situacija je bila nestabilna i mi smo zapravo protivzakonito

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 10

1 postupali, i budući da je na nas vršen veliki pritisak, bili  
2 smo prinuđeni da to uradimo, jer niko nije želeo zapravo da  
3 ratuje.

4 P. Da li je neko izvan Bariljeva vama rekao da treba da  
5 obrazujete jedinicu ili ste među sobom odlučili da je  
6 obrazujete?

7 O. Mi smo saradivali sa nadređenima. Ljudima koji su imali  
8 određene ideale. Sa njima smo počeli da radimo i obrazovali  
9 smo jedinice u Bariljevu.

10 P. Da li znate koliko je jedinica bilo u Bariljevu?

11 O. Jedna u Lumnici, jedna u mom naselju Vrbovci, u mojoj  
12 kući.

13 P. Koliko je bilo pripadnika u jedinici Lumnice?

14 O. Ne znam. Jedinice iz Lumnice otišli su u Majac, jer je  
15 tamo bilo češćih borbi i želeli su da pomognu, ali i onda su  
16 se odmarali, ali većina nas je bila iz Bariljeva.

17 P. Koliko je bilo pripadnika u jedinici Vrbovci?

18 O. Uvek je bilo 10 do 20 ljudi u mojoj kući i mi smo  
19 saradivali sa jedinicom iz naselja Lumnice.

20 P. Kojoj ste vi jedinici pripadali?

21 O. Bio sam u jedinici Vrbovci. Zatim, najpre sam bio u  
22 jedinici Lumnica, a zatim sam prešao u ovu drugu četvrt i  
23 Vrbovci.

24 P. Da li je ta jedinica imala komandanta?

25 O. Ne znam o komandantima. Jedna osoba je bila glavna. Mi

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 11

1 smo svi jedni druge oslovljavali sa "komandante".

2 P. Ko je bio najodgovorniji?

3 O. Jusuf Shalaku, moj blizak prijatelj. On je bio jedan od  
4 prvih aktivista.

5 P. Kada kažete da ste svi bili komandanti, šta time hoćete  
6 reći?

7 O. Uvek smo oslovljavali jedni druge sa "komandante", zato  
8 sam rekao da smo svi bili komandanti, ali naravno jedan je bio  
9 samo pravi komandant.

10 P. Rekli ste da je Jusuf Shalaku bio komandant i da je bio  
11 vaš najbolji prijatelj. Da li je on iz Bariljeva?

12 O. Ne. On je došao da nam pomogne. On je iz sela Škabaj.

13 P. Koliko je selo Škabaj udaljeno od Bariljeva?

14 O. Nekih 15 kilometara.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče.

16 Najpre, molim da Svedok skine slušalice. Hvala.

17 Pitanje: "Da li je ta jedinica imala komandanta?", onda  
18 je on rekao "Ne znam o komandantima", a onda je on rekao --  
19 onda je pitanje bilo: "Ko je najodgovorniji?", a onda je on  
20 rekao "Moji najbliži prijatelj Jusuf Shalaku". A, onda ste vi  
21 rezimirali i rekli da je "Jusuf Shalaku bio komandant", ali on  
22 nije rekao da je bio komandant. Rekao je da je bio glavni  
23 komandant, ali on je najpre rekao da može da se shvati kao  
24 komandant, ali on je najpre rekao da ne zna ništa o  
25 komandantima."

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 12

1 Molim da postavite dodatna pitanja, kako biste videli šta  
2 je hteo da kaže, jer izgleda da nije hteo da kaže da je on bio  
3 komandant, barem na osnovu onoga što smo čuli.

4 Tako da, nemojte mu implicirati ništa.

5 G. SHALA: [Prevod]

6 P. G. Svedoče, g. Svedoče, maločas ste rekli da nije bilo  
7 komandanata, ali da je neko bio glavni, da li je to tačno?

8 O. Da.

9 P. Da li to znači da je Jusuf Shalaku bio jedini koji je bio  
10 glavni?

11 O. Mi smo njega doživljavali kao svog komandanta. On je bio  
12 glavni, a ja sam bio koordinator.

13 P. Da li se sećate kada je Jusuf Shalaku došao u Bariljevo?

14 O. U martu, pravo u moju kuću.

15 P. Možete li nam reći da li je pre marta meseca bilo nekih  
16 vojnik aktivnosti koje su sprovodile srpske snage policije i  
17 vojske u tom kraju?

18 O. Ne. ne u našem selu.

19 P. Rekli ste da su mnogi ljudi prošli kroz selo Bariljevo,  
20 zato što je to bilo dobro mesto za prolaz?

21 O. Da.

22 P. Da li je to bilo jedino mesto kroz koje su ljudi mogli da  
23 prođu kada su išli iz Labaka drugim delovima Kosova?

24 O. Iz Podujeva, pa sve do Vrbovca, nije bilo drugog mesta za  
25 prolaz, to je bilo jedino. Ljudi su se plašili kada su

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 13

1 prolazili.

2 P. Kada kažete da su ljudi morali da podnose žrtve, jer da  
3 su se plašili zašto?

4 O. Zato što su srpske snage bile razmeštene na obe strane.  
5 Bile su na kilometar i po od moje kuće, a sa druge strane, iz  
6 pravca Vrani Do, bili su na svega 1 kilometar. Iza nas su bili  
7 na 3 kilometra na granici sa selom Vrbovci, tako da smo bili  
8 usled tog trougla.

9 P. Bariljevo je kako kažete bilo u tom trouglu okruženo  
10 snagama policije i vojske, međutim vi ste ipak uspeli da  
11 provedete te ljude bezbedno?

12 O. Da se razumemo. U Bariljevu ima brojnih naselja četvrti.  
13 Ima 1300 kuća. Kada sam rekao "trougao", mislio sam na četvrt  
14 Vrbovci. Bariljevo je dosta veliko selo, nije moglo celo selo  
15 biti u trouglu, samo moja četvrt, moje naselje.

16 P. Da razjasnimo. Dakle, samo je Vrbovci bio u tom trouglu?

17 O. Da.

18 P. Drugi delovi nisu?

19 O. Drugi nisu. Ja sam vam objasnio na koliko kilometara su  
20 bile razmeštene snage, na kilometar, kilometar i po i 3  
21 kilometra.

22 P. Da li je bilo ljudi koji su iz drugih delova Kosova  
23 dolazili u Bariljevo, razmeštena lica?

24 O. Da, bilo je raseljenih lica u drugim naseljima. Znam da  
25 je u selu Leza bilo puno raseljenih lica.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 14

1 P. Pomenuli ste određena naselja u svom odgovoru. možete li  
2 nam reći koliko naselja ima u Bariljevu?

3 O. Da. Ja poznajem sve, osam naselja najmanje. Makar osam.

4 P. Kada kažete "najmanje", možda ih ima i više?

5 O. Da, rekao bih do 10.

6 P. Koliko je vama poznato, koliko ima naselja, četvrti?

7 O. Deset.

8 P. Tokom tog vremena u martu i aprilu 1999. godine, je li  
9 bilo nekih vojnih dejstava u Bariljevu?

10 O. 1999. godine. Moram da kažem da je bilo borbi i da nije

11 bilo borbi. Kada kažem da je bilo i da nije bilo, hoću da

12 kažem sledeće: U martu su došle policijske snage u Bariljevo.

13 Došli su do kraja sela Bariljeva, i ubili profesora koji se

14 zvao Selimi Berisha. Ja sam ovo izjavio u svojoj izjavi.

15 Mislim da sam možda dao neko drugo ime, jer sam za trenutak

16 zaboravio, ali ime tog profesora, nastavnika koji je ubijen je

17 Salimi Berisha. On je bio nastavnik u školi Ali Keljmendi u

18 Bariljevu i ubijen je u svojo kući i u tom trenutku je

19 situacija počela da se pogoršava u Bariljevu.

20 P. Da li se sećate kada se to dogodilo?

21 O. Ali nisam siguran kog datuma, ali negde otprilike

22 polovinom marta.

23 P. Kada kažete "polovinom marta, jel mislite na prvu

24 polovinu" ili na drugu polovinu?

25 O. Na drugu polovinu.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 15

1 P. I to je bila jedina vojna aktivnost, jedino vojno dejstvo  
2 u tom kraju i ubijena je samo jedna osoba?

3 O. Jedna osoba je ubijena, bilo je maltretiranja tu i tamo,  
4 ali nije vredno pomena. To možda i nije za javnost, ja to  
5 lično nisam video, ali srpske snage su bile umešane u neke od  
6 tih neprijatnih stvari koje su se događale.

7 P. I tokom tog vremenskog perioda, da ponovo napomenem, radi  
8 se o martu i aprilu 1999. godine, pored kretanja civila, je li  
9 bilo i nekih kretanja vojnika OVK kroz taj kraj?

10 O. Da, bilo je. Bilo je.

11 P. Jeste li vi lično imali kontakt sa tim vojnicima?

12 O. Da. oni su svi išli preko mene.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
14 molim vas da sačekate da se pitanje završi. Ne morate nikad  
15 previše dugo da čekate, ali sačekajte par sekundi. Mi ne  
16 govorimo vaš jezik i moramo da se oslonimo na prevod.

17 Tako da morate malo da usporite i da sačekate da se  
18 završi prevod pitanja.

19 Izvolite.

20 G. SHALA: [Prevod]

21 P. Ja sam vas pitao jeste li imali kontakt sa tim vojnicima?

22 O. Da, imao sam.

23 P. Da li se ikad desilo da ti vojnici ostanu u Bariljevu,  
24 ili su uvek samo prolazili kroz selo Bariljevo?

25 O. Pa, bilo je onih koji bi ostali, a bilo je i situacija

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 16

1 kada su samo prolazili kroz selo.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi, Branioče  
3 morate da sačekate da se završi odgovor Svedoka, jer mi  
4 čekamo. Naravno prevod [sic], znam da ste vi u žaru borbe, što  
5 se kaže, ali pokušajte da se malo kontrolišete i da sačekate  
6 prevod.

7 G. SHALA: [Prevod] Svakako, Časni Sude.

8 P. Dakle, taj prolazak stanovništva kroz taj kraj i prolazak  
9 vojnika. Obično kada se to događalo, u kom trenutku tokom  
10 dana?

11 O. Pa, stanovništvo bi došlo u naselje Llumnica, tamo bi  
12 ostali ceo dan da bi uveče došli do nas, a onda bi ih mi  
13 sproveli do te livade, do tog pašnjaka između dva brda i tu  
14 smo držali to stanovništvo, zbrinuli bi ih, dali im hranu,  
15 odeću i onda uveče bi razmestili naše vojnike po raznim  
16 tačkama za slučaj da dođe do napada na to stanovništvo,  
17 saradivali smo sa civilnom zaštitom, oni su bili vrlo  
18 efikasni, ja sam bio jedan od organizatora civilne zaštite, to  
19 je sve išlo preko mene i sve je bilo u redu. Niko nije upao u  
20 zamku, niko se nije povredio, tako da smo mi vrlo zahvalni.

21 P. Ti vojnici koje ste spomenuli, rekli ste da bi oni  
22 ponekad i ostali u Bariljevu. U kom kvartu, u kom naselju u  
23 Bariljevu bi ostali ti vojnici?

24 O. U naselju Lumnice i u naselju Vrbovci.

25 P. U čijim su se kućama smeštali kada bi ostajali u selu,



Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 17

1 znate li to?

2 O. Naravno da znam. U Lumnici jedinica je bila smeštena u  
3 kući Jusufa Lumnice. Kemal Lumnica je bio vojniki i on je  
4 smeštao jedinicu u svojoj kući, a u naselju Vrbovci, bi oni  
5 bili smešteni u kući Shabana Vrbovcija, mog oca kome sam jako  
6 zahvalan, jer je podržavao mene, moj otac me je podržavao, moj  
7 stric i celokupna porodica. Ne samo naša najbliža porodica,  
8 najbliži rođaci, već svi su nas podržavali. Bili su spremni  
9 uvek da nam pomognu. Mi nismo dobijali oružje sa strane, samo  
10 smo koristili naše lično oružje, oružje koje smo imali.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
12 molim vas da odgovarate striktno na pitanje. Nemojte zalaziti  
13 u neke druge teme.

14 G. SHALA: [Prevod] Časni Sude, ja bih pokazao Svedoku  
15 jednu fotografiju, to je fotografija njegove kuće, kuće o  
16 kojoj govori.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
18 izvolite.

19 Pomoćiće vam Sudski poslužitelj.

20 G. SHALA: [Prevod] Molim Sudskog službenika da nam pokaže  
21 dokument DSM00087.

22 P. Svedoče, na ekranu pred vama, da li vidite fotografiju?

23 O. Da, vidim odlično.

24 P. Možete li nam, molim vas reći, šta je prikazano na toj  
25 fotografiji?

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 18

1 O. To je moja kuća, moja bivša kuća. To je kuća u kojoj sam  
2 živeo.

3 P. Ovo što je napisano rukom i potpis, je li to vaš rukopis  
4 i vaš potpis?

5 O. Da.

6 P. A, šta je označeno ovim crvenim krugom na drugom spratu  
7 kuće?

8 O. Ja sam već rekao i ponoviću. Kada bi Salih Mustafa  
9 prolazio kroz taj kraj, bio bi umoran, stigao bi ponekad uveče  
10 i onda bi se odmorio tamo sat-dva sata i to je mesto gde se on  
11 odmarao. To je prostorija koja je zaokružena crvenom bojom.

12 P. A, ova prostorija, je li nju koristio samo Salih Mustafa?

13 O. Pa, tu sobu su koristili svi, ne samo Salih Mustafa. Ta  
14 soba je pripadala svima, celom narodu.

15 P. Kada kažete "pripadala je narodu", kako to mislite?

16 O. Moj otac i ja smo tom prilikom otvorili vrata naše kuće  
17 svima i to mislim kad kažem pripadala je svima, pripadala je  
18 narodu.

19 P. U prilikama kada je Salih Mustafa boravio u toj  
20 prostoriji, je li bilo ljudi i u drugim delovima kuće?

21 O. Da, bilo je. Tamo su bili drugi članovi naše porodice.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja vam sad  
23 predlažem da, kada se završi pitanje branioca, vi sačekate da  
24 vam ja klimnem glavom, pa tek onda odgovorite na to pitanje,  
25 zato što se konstantno preklapate, želimo to da izbegnemo.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 19

1 Izvolite, nastavite, Branioče.

2 G. SHALA: [Prevod]

3 Ovu fotografiju možemo sada da uklonimo. Hvala.

4 Časni Sude, a sada bih predložio da se jedna druga  
5 fotografija prikaže Svedoku.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

7 G. SHALA: [Prevod]

8 To je dokument DSM00088.

9 P. Svedoče, da li vidite fotografiju na ekranu?

10 O. Da, vidim jasno.

11 P. Ovo što je napisano rukom i potpis, je li to vaš rukopis?

12 O. Da.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, mi smo  
14 se dogovorili da ćete mi pogledati i da ću vam ja dati znak  
15 kada možete da odgovorite, jel' u redu?

16 SVEDOK: [Prevod] U redu, u redu.

17 P. Možete li nam reći, šta označavaju ovi brojevi koje  
18 vidimo na fotografiji 8M i 24M?

19 O. Ovde gde stoji 8M i 24M, tu se nalazila kuća, evo ovde je  
20 nekad bila kuća, 24 sa 8 metara i to je bila lokacija gde se  
21 nalazila vojska. Tu su bili smešteni, tu su se hranili.

22 P. A, gde se ovo nalazilo, u kom kvartu, u kom naselju?

23 O. Pa, to je bilo u naselju Vrbovci, u mojoj kući

24 P. Ono što vidimo na fotografiji, ove kuće su sve u  
25 vlasništvu vaše porodice, to je sve vlasništvo vaše porodice,

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 20

1 je li tako?

2 O. Tako je.

3 P. Hvala.

4 G. SHALA: [Prevod] Možemo da sklonimo tu fotografiju.

5 P. Malopre ste spomenuli oružje i rekli ste da niste imali  
6 oružje. Niko vas nije snabdevao oružjem, nego ste koristili  
7 svoje lično naoružanje?

8 O. Tako je. Tako je bilo.

9 P. A, šta ste vi imali od naoružanja?

10 O. Pa, mi smo imali automatske puške, imali smo i lovačke  
11 puške, koristili smo i lovačke puške, imali smo  
12 "Kalašnjikove", imali smo lako naoružanje.

13 P. A, kakvo je bilo stanje sa naoružanjem? Da li se to tako  
14 nastavilo sve do kraja rata, je li bilo tako do kraja?

15 O. Mi smo završili rat sa tim naoružanjem.

16 P. Jeste li imali dovoljno municije za to naoružanje?

17 O. Ne, nismo. Nismo imali dovoljno municije. Pazili smo na  
18 metke kao na sopstvene oči.

19 P. Svedoče, tokom marta i aprila 1999. godine, osim ubistva  
20 nastavnika koje ste spomenuli, da vas ponovo pitam, je li još  
21 neko preminuo u selu u Bariljevu u to vreme?

22 O. Da. 11 ljudi iz Bariljeva su stradali, 3 od njih su bili  
23 mučenici.

24 P. A, tih 11 koji su stradali, jel' se sve to desilo u  
25 martu/aprilu 1999.?

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 21

1 O. Da.

2 P. I sve te osobe su bile iz sela Bariljevo?

3 O. Da, svi. Zato kažem, 11 ljudi iz Bariljeva.

4 P. Je li bilo još nekih drugih civila koji nisu bili iz sela  
5 Bariljevo, ali jesu tamo stradali, umrli?

6 O. To je bila 12-ta osoba, koja se prezivala Kaćiju  
7 [prevodilac nije čuo ime]. Ta osoba je došla iz mesta Ljupče i  
8 bila je smeštena kod zeta, koji je jedan od mojih rođaka i ta  
9 osoba je ubijena 12. aprila.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
11 možete li nam reći kako se zvala ta osoba?

12 SVEDOK: [Prevod] Nexhmi.

13 G. SHALA: [Prevod]

14 P. Spomenuli ste 12. april, datum kada je ta osoba ubijena.  
15 Da li se sećate okolnosti pod kojim je ta osoba stradala?

16 O. Da, sećam se jako dobro. Smem li da nastavim?

17 P. Da.

18 O. U to vreme, tada, 12. aprila, negde popodne oko otprilike  
19 15:30h ili 16:00h, došle su srpska policija i vojska iz  
20 pozadine. Ja sam se nalazio sa vojnicima u svojoj kući,  
21 problem je bio ispred nas, ali oni su nas napali iz pozadine.  
22 A, sa zadnje strane gde se nalazila planina i zapravo, zatekli  
23 su nas nespremne, bili su kamuflirani nekim lišćem itd.

24 Mi smo čuli da su stigle, da su ušle srpske snage, ja sam  
25 ostao u kući tu gde vidite crveni zid na fotografiji, to je

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 22

1 ulaz kuda su ulazili vojnici. Ja sam se pozicionirao u  
2 dvorištu svoje kuće, ali oni nisu ušli u kuću, tako da vojnici  
3 koji su odgovorili na vatru, Bedri Kurti i Nexhmi Kaciu su  
4 ubijeni tokom povlačenja, a preostala trojica su bili  
5 poređani, ovaj koji ima rupe od metka na džemperu, nije bio  
6 ubijen. Habit Verbovci i Sabit Kelmendi su upucani, ali nisu  
7 bili ubijeni. Nedžbedin je ubijen dok je bio u bekstvu, dok je  
8 pokušao da pobegne sa te lokacije.

9 G. SHALA: [Prevod] Želim ponovo da pokažem Svedoku  
10 fotografiju u kući zato što je spomenuo kuda su ulazili ti  
11 vojnici i gde se on nalazio, zato bih želeo da mu ponovo  
12 pokažem fotografiju.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
14 Svedoka da skine slušalice.

15 Branioče, možete li nam razjasniti koji je cilj ovog  
16 ispitivanja Svedoka?

17 G. SHALA: [Prevod] Pa, Svedok je rekao "Ja sam ostao u  
18 kući gde vidite ovaj crveni zid".

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ono što  
20 sam vas zapravo pitala je u čemu je relevantnost ovoga u čemu  
21 sada ispitujete Svedoka. Za vašu tezu, za vašu Odbranu,  
22 dozvolite mi da završim, molim vas. Dakle, u čemu je  
23 relevantnost svih ovih pojedinosti za tezu Odbrane za odbranu  
24 koju vi iznosite. Jer, ovde sada se iznosi jako puno detalja i  
25 mene interesuje zašto je potrebno da se ulazi u materiju tako

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 23

1 detaljno.

2 G. SHALA: [Prevod] U redu. Onda možemo da odustanemo od  
3 ovoga.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

5 G. SHALA: [Prevod]

6 P. Svedoče, vi ste spomenuli 12. april i opisali ste šta se  
7 desilo tog dana.

8 Možete li nam reći, na osnovu čega se sećate toga tako  
9 jasno. Kako to da se sećate tako jasno svega toga?

10 O. Pa, te neprijatne, negativne stvari koje su se desile,  
11 nekako ostanu zabeležene u pamćenju. Ove dve osobe koje su  
12 ubijene i moj rođak Adem Vrbovci je ranjen, a imao je 70  
13 godina.

14 P. Svedoče, vi ste nam ranije spomenuli Saliha Mustafu i  
15 pokazali ste nam na fotografiji prostoriju u kojoj je on  
16 boravio kada bi došao u Bariljevo.

17 Možete li nam molim vas reći, u drugoj polovini marta  
18 1999., kao i u aprilu te godine, koliko puta ste vi lično  
19 videli, ili sreli Saliha Mustafu?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

21 Molim Svedoka da skine slušalice.

22 Branioče, da li ste već pitali Svedoka, da li je g.  
23 Mustafa dolazio tamo u martu i aprilu te godine, da li je  
24 dolazilo u Bariljevo?

25 G. SHALA: [Prevod] Nisam pitao.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 24

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, onda  
2 morate da pitate.

3           G. SHALA: [Prevod] U redu.

4 P.       Svedoče, moram malo da modifikujem svoje pitanje.

5           Tokom druge polovine marta i u aprilu 1999. godine, da li  
6 ste vi lično videli da Salih Mustafa dolazi u vaše selo  
7 Bariljevo?

8 O.       Da, zato što nije mogao da prođe kroz taj kraj, a da ga  
9 ja ne vidim.

10 P.       U redu, ali jeste li ga videli tokom ovog perioda koji  
11 sam ja spomenuo, dakle, druga polovina marta i april 1999.

12 O.       Bio je tamo u martu.

13                               [Konsultacije Sudskog panela]

14           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
15 Svedoka da skine slušalice.

16           Branioče, vi zapravo formulišete odgovore za Svedoka.  
17 Molim vas da postavljate otvorena pitanja. Prvo ste rekli kraj  
18 marta, onda ste rekli druga polovina marta, dakle, nemojte  
19 sugerisati Svedoku šta da kaže.

20           Ovo je već drugi put da vas opominjem i da vas podsećam  
21 da morate da postavljate pitanja koja su otvorene prirode, a  
22 ne sugestivna pitanja.

23           G. SHALA: [Prevod]

24 P.       Svedoče, tokom marta i aprila 1999. godine, jeste li  
25 videli Saliha Mustafu?



Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 25

1 O. Da.

2 P. Možete li nam reći, gde ste ga videli?

3 O. Video sam ga u sopstvenoj kući.

4 P. Da li se sećate kada je to bilo?

5 O. Da.

6 P. Kada?

7 O. Video sam ga početkom aprila, možda 2., ili 3. aprila  
8 odn. [ispravka prevodioca] 1., ili 2. aprila, ovih datuma se  
9 sećam i konačno sam ga video 20-tog i 21. aprila i posle toga  
10 ga više nisam video sve dok se rat nije završio kada sam ga  
11 video ponovo.

12 P. Kada kažete "ovi datumi" spominjete te datume kada ste  
13 videli Saliha Mustafu, kako to da se sećate tih datuma, kako  
14 to da su vam se ovi datumi urezali u sećanje?

15 O. Pa, čovek se seća nekih stvari, nekih stvari se ne seća,  
16 ja se konkretno tih datuma sećam.

17 P. Kada ste sreli ili videli prvi put Saliha Mustafu, tog  
18 dana, je li došao on u vašu kuću taj put?

19 O. Pa, on se na kratko odmorio, pozdravio se sa Jusufom  
20 Shalakom i onda nastavio dalje. ne znam kuda je otišao, imao  
21 je svoje poslove, svoje obaveze, ne znam kuda je otišao.

22 P. Da li se sećate, kada je došao tom prilikom, je li bio  
23 sam?

24 O. Bio je sa još dvojicom.

25 P. Da li se sećate kako je bio obučen, je li bio u uniformi

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 26

1 tom prilikom?

2 O. Sećam se da je bio i u uniformi i bez nje.

3 P. Kada ste ga videli prvi put, šta je imao na sebi?

4 O. Prvi put je bio u uniformi.

5 P. Možete li da nam opišete uniformu, kakva je to bila  
6 uniforma, koje boje?

7 O. Pa, te koje smo obične viđali, maskirne uniforme.

8 P. Vi ste rekli da je bio sa drugim ljudima i da se u vašoj  
9 kući odmarao, a kada je otišao, da li je otišao sa istim  
10 ljudima sa kojima je došao ili je otišao sam?

11 O. Sa istim ljudima je otišao dalje.

12 P. A, da li se sećate kako je došao do vas, da li nekim -- u  
13 vozilu ili?

14 O. Pa, gde su mogli da nađu takav prevoz, došli su peške.

15 P. A, drugi put? Kako je došao do vaše kuće drugi put?

16 O. Svaki put bi dolazio peške, zato što je bilo nemoguće da  
17 vozila prođu zbog prisustva srpskih snaga.

18 P. A, osim tog prvog puta kad je došao i kad je pozdravio  
19 Jusufa Shalakua, da li ste vi još neki put videli zajedno njih  
20 dvojicu?

21 O. Nisam siguran da li je bio sa istim ljudima, ali jeste  
22 bio u pratnji drugih ljudi.

23 P. Moje pitanje je bilo o Jusufu Shalakuu. Dakle, da li ste  
24 vi njih još neki put videli zajedno, tj, da li ste videli  
25 njega sa Jusufom Shalakuom?

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 27

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,  
2 nastavite.

3           SVEDOK: [Prevod] Ja sam ga sa Jusufom Shalakuom video  
4 samo u mojoj kući, nigde više, nigde drugde.

5           G. SHALA: [Prevod]

6 P.       Da li se sećate da li je Jusuf Shalaku imao kola?

7 O.       Da, imao je kola u mom dvorištu, *Golf*. Mi to zovemo 'Golf  
8 dvojka', 4 sa 4.

9 P.       A, da li ste videli da se Jusuf Shalaku vozi i da koristi  
10 ta kola?

11 O.       Uveče bi išao u Vrani Do. Ja ne znam gde je ostavljao  
12 svoja kola, on nije palio svetla na kolima.

13 P.       Kada ste drugi put videli Saliha Mustafu, da li znate da  
14 li je on boravio u Bariljevu?

15 O.       Kada se vratio drugi put, on je bio sa istim ljudima.  
16 Bili su umorni, dugo su pešačili kroz planine u Lapu i on se  
17 odmarao, možda 5 ili 6 sati, ne duže od toga, ponekad bi nešto  
18 pojeo, a onda bi uglavnom uveče otišao.

19           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
20 molim vas da mene gledate, a kad ja klimnem glavom, ja ću vam  
21 onda dati reč. To je stvarno potrebno kako bi imali precizan  
22 prevod, kako bih ja mogla da procenim vaše odgovore na  
23 postavljena pitanja.

24           PREVODILAC: [Prevod] "U pratnji naših vojnika", to je  
25 poslednja rečenica.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 28

1 G. SHALA: [Prevod]

2 P. A, drugi put kada ste ga videli, da li znate gde je Salih  
3 Mustafa otišao iz Vranog Dola?

4 O. Pa, u stvari možete me pitati odakle je otišao iz moje  
5 kuće, dakle ja ne znam gde je otišao.

6 P. Da, da. U pravu ste, ja sam mislio na Bariljevo. Dakle,  
7 tamo se nalazi vaša kuća iz kvarta Vrbovac. Ja sam pobrkao  
8 kvartove.

9 Gde je otišao kad je napustio vašu kuću drugi put kad ste  
10 ga videli, da li znate gde je otišao?

11 O. Samo znam da je iz moje kuće otišao u Vrani Do. Ne znam  
12 ništa više od toga.

13 P. A, da se vratimo sada na pitanje jedinica koje su  
14 operisale u Bariljevu.

15 Ja sam, tj. vi ste spomenuli dve jedinice. Da li je to  
16 bila jedna te ista jedinica, ili su imali odvojene komande?

17 O. Pa, to je bila jedna te ista jedinica, zato što u Lumnici  
18 nije bilo dovoljno vojnika. Kada se broj vojnika povećao i kad  
19 smo morali da branimo stanovništvo, onda su oni došli u moju  
20 kuću.

21 P. Dakle, koja je glavna svrha bila za formiranje ovih  
22 jedinica?

23 O. Da li me pitate za moj kvart o obe jedinice? Svrha je  
24 bila da se brani civilno stanovništvo i u slučaju potrebe da  
25 se stanovništvo povuče. To je bio naš glavni zadatak. Mi nismo

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 29

1 napadali Srbe, mi nismo imali municije da bi mogli da ih  
2 napadamo, jer da jesmo, onda bi ih napali.

3 P. Ove dve jedinice, da li su one imale neko ime, kako ste  
4 ih razlikovali, kako ste ih imenovali?

5 O. Pa, ne bih rekao da se radilo o odvojenim jedinicama.  
6 Nedžmi Lumnica je bio njihov komandant, ali je bio i naš  
7 komandant. Jusuf Shalaku je bio kao zamenik komandanta, i bio  
8 je zadužen za naš kvart. On je bio u mojoj kući.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, to  
10 nije pitanje. Vi ste tražili ime.

11 Dakle, ako vidite da Svedok 'vrda', onda molim vas da  
12 ponovite pitanje. Ovo nije mesto za slobodni odgovor -- za  
13 slobodni narativ.

14 G. SHALA: [Prevod]

15 P. Te jedinice, da li su one bile deo neke brigade?

16 O. Da.

17 P. Koje brigade?

18 O. Mi smo bili deo 153. Brigade Zahir Pajaziti.

19 P. Da li se ikada čuli za jedinicu po imenu BIA?

20 O. Da, kasnije jesam. Čuo sam da postoji jedinica po imenu  
21 BIA, ali tada nisam to znao.

22 P. Kad kažete "kasnije", kada?

23 O. Ja sam posle rata saznao da je postojala jedinica po  
24 imenu BIA.

25 P. A, osim jedinice BIA, da li ste saznali bilo šta više o

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 30

1 tome kakva je to bila jedinica, kako je operisala?

2 O. Pa, to me nije zanimalo. Moj glavni zadatak je bio da  
3 vodim računa o mojim seljanima, o stanovništvu. Osim toga,  
4 nisam uopšte bio zainteresovan ni zašta niti imam ikakvih  
5 saznanja.

6 P. Kada ste sreli Saliha Mustafu, da li znate u kojoj je on  
7 bio jedinici?

8 O. Nisam znao u kojoj je on jedinici, samo sam znao da je u  
9 pitanju 153. Brigada.

10 PREVODILAC: [ispravka prevodioca] 151. Brigada.

11 SVEDOK: [Prevod] Za nas nije bilo važna koja je to bila  
12 brigada ili koja jedinica. Ono što je nama bilo važno je bilo  
13 da postoji OVK. to je sve bila jedna jedinica.

14 G. SHALA: [Prevod]

15 P. A, kada ste sreli Salima Mustafu -- Saliha Mustafu, da li  
16 ste vi razgovarali sa njim o njegovim aktivnostima, da li ste  
17 ga pitali gde ide, šta radi?

18 O. Pa, to je nešto što je radio Jusuf Shalaku. Ja bih se s  
19 njim samo pozdravio, nije se mene ticalo kuda on ide. Jusuf je  
20 bio taj koji je to pitao.

21 P. Zahvaljujem.

22 G. SHALA: [Prevod] Časni Sude, samo malo strpljenja radi  
23 konsultacije sa mojim kolegom.

24 [Konsultacije Odbrane]

25 G. SHALA: [Prevod]

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 31

1 P. Svedoče, kada smo vam pokazali fotografije, na jednoj od  
2 fotografija se videla oznaka '8' sa '24M'.

3 G. SHALA: [Prevod] Molim Sudskog službenika da prikaže  
4 dokument DSM00088. Zahvaljujem.

5 P. Dakle, vidite tu fotografiju. Na stranici 20, redovi 4 i  
6 5 današnjeg transkripta, vi ste nam rekli šta znači to '8M' i  
7 '24M'. Dakle, hoćete da kažete da je tu bila jedna prostorija  
8 tih dimenzija?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da  
10 skinete, da skinete slušalice, Svedoče i da ih stavite na sto  
11 ispred sebe. Hvala vam.

12 Ja bih radije da vi prvo citirate ono što je on ranije  
13 rekao, jer vi njemu sada u stvari već dajete odgovor time što  
14 mu kažete kako ste vi shvatili to što je on rekao. Dakle, ja  
15 bih radije da vi pročitate transkript, i da onda postavite  
16 otvoreno pitanje, jer ovako vi sada u stvari na neki način  
17 sugerišete odgovor Svedoku.

18 [Konsultacije Sudskog panela]

19

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da  
21 Svedok ponovo stavi slušalice na sto.

22 Dakle, obraćam se Odbrani. Ako se dobro sećam, on nije  
23 govorio o prostoriji. Dakle, vidite šta ja time hoću da kažem  
24 šta ne trebate da radite. Želim da dam Odbrani mogućnost da  
25 izvode svoje dokaze, ali molim vas da vodite računa o tome da

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 32

1 ne utičete na Svedoka.

2 Molim Svedoka da ponovo stavi slušalice i Odbrana može da  
3 nastavi.

4 Izvolite.

5 G. SHALA: [Prevod]

6 P. Svedoče, možete li nam reći šta je bilo na tom prostoru,  
7 koji ste vi opisali i čije ste dimenzije naveli.

8 O. Pa, ovo '8' sa '24M' u stvari pokazuje veličinu kuće koja  
9 se tamo nalazila. Najveća soba je bila dimenzije 8 sa 6 i mi  
10 smo tu sobu nazivali 'odom', tu su vojnici boravili, tu su se  
11 hranili, a druge prostorije su služile da se oni -- da  
12 održavaju higijenu, da se pripremaju, tad nismo imali tamo  
13 struje, koristili smo peći na drva. Dakle, mi smo ih pružili  
14 vrlo jednostavne uslove.

15 P. Zahvaljujem g. Svedoče, ovo je bilo u selu Bariljevo i  
16 imajući u vidu prisustvo civilnog stanovništva, kao i kretanja  
17 zbog stanovništva i kretanja vojnika. Da li ste vi bili  
18 organizovani u smislu da ste pružali njima neku vrstu  
19 bezbednosti dok su se kretali i kako ste znali da je put  
20 prolazan?

21 O. Kada govorim o Bariljevu, onda treba da imate širu sliku.  
22 Moramo da spomenemo kvartove Vrbovac i Lumnice. Dakle, u  
23 Bariljevu nije bilo kretanja vojnika niti u drugim kvartovima.

24 Pitali ste me kako ste znali. Pa, to je bilo lako videti.

25 U tim teškim vremenima smo mi znali određene stvari i da bi



Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 33

1 mogli da obezbedimo put, morali smo da vršimo prismotru preko  
2 dana da vidimo da li se približavaju srpska policija i vojska.  
3 Uveče bi se organizovali u grupe i pratili te ljude.

4 Želim da zahvalim civilnoj zaštiti na pomoći. Ja sam bio  
5 koordinator, mogao bih da vam navedem imena komandanata  
6 civilne zaštite i u Vrbovcu i u Lumnicama, dakle zajedno sa  
7 vojnicima smo mi pratili te ljude do Vrani Dola.

8 P. Zahvaljujem.

9 G. SHALA: [Prevod] Časni Sude, želim da pokažem Svedoku  
10 kartu, zato što on spominje Vrani Do.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

12 Molim Svedoka da skine slušalice i da ih stavi na sto.  
13 Zahvaljujem.

14 G. SHALA: [Prevod] On celo vreme govori o Vranom Dolu,  
15 tako da želim samo da steknemo sliku o razdaljini i koliko su  
16 Vrani Do i Lumnice udaljeni od Bariljeva.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,  
18 nastavite. I molim Svedoka da stavi slušalice.

19 G. SHALA: [Prevod]

20 P. Molim Sudskog službenika da nam prikaže dokument  
21 DSM00086. Svedoče, da li vidite kartu na ekranu u donjem delu  
22 karte, tj. stoji vaše ime i vaš potpis, da li je to vaše ime i  
23 vaš potpis?

24 O. Jeste.

25 P. Na levoj strani karte, vidimo dva kružića, u plavom

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 34

1 markeru. Jedan je obeležen brojem 1, a drugi brojem 2. Možete  
2 li nam reći šta to predstavlja?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, da  
4 li vidite te kružice?

5 SVEDOK: [Prevod] Da, vidim.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li ste  
7 razumeli pitanje?

8 SVEDOK: [Prevod] Da.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,  
10 nastavite, dajte svoj odgovor.

11 SVEDOK: [Prevod] Tu se vide kvartovi Vrbovac i Lumnice i  
12 Bariljevo i mesto Vrani Do koje je u blizini.

13 G. SHALA: [Prevod]

14 P. Da nam bude jasno, selo Bariljevo obuhvata takođe i kvart  
15 Lumnice obeležen brojem 2, a na levoj strani puta, ova linija,  
16 da li je to glavni put?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupniče  
18 Odbrane, vi ste sada postavili dva pitanja. Ja bih rekla da  
19 idemo korak po korak. Postavite jedno pitanje, dobijete  
20 odgovor, zato što je vaše prvo pitanje, samo da se vrati malo  
21 nazad.

22 Molim Svedoka da skine slušalice i da ih stavi na sto.

23 "Dakle, da nam bude jasno, Bariljevo obuhvata takođe  
24 kvart Lumnice, obeležen brojem 2?"

25 To je bilo prvo pitanje, onda molim da Svedok odgovori na

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 35

1 to pitanje, onda ćemo preći na drugo pitanje, zato što vi na  
2 neki način i nagoveštavate. Međutim, ja želim da čujem Svedoka  
3 da da odgovor. Izvolite nastavite.

4 Molim Svedoka da ponovo stavi slušalice.

5 G. SHALA: [Prevod]

6 P. Ovaj krug obeležen brojem 2, koji obeležava kvart  
7 Lumnice, a imamo i kružić sa brojem 1, a to označava mesto  
8 Bariljevo. Dakle, čitavo ovo područje u stvari je deo  
9 Bariljeva, zar ne?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana,  
11 molim vas za sledeći put da znate, da li kružić koji je  
12 obeležen brojem 1 i kružić koji obeležava br. 2 pripada  
13 Bariljevu. To je otvoreno pitanje.

14 Dakle -- [govornici se preklapaju i prevodioci ne mogu da  
15 prate dva govornika odjednom].

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da  
17 sačekate da ja završim svoje pitanje.

18 Ne radi se samo o ukazivanju poštovanja Predsedavajućem  
19 Sudiji, već da bi svako mogao da vas čuje.

20 G. SHALA: [Prevod] Ja se izvinjavam.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle,  
22 morate da pokušate da mu postavite otvoreno pitanje. Morate da  
23 postavite otvoreno pitanje, a onda da date prostora Svedoku da  
24 odgovori. Dakle, tako mi ovde radimo i ja ću dopustiti  
25 sugestivna pitanja, ako ja smatram da je to u tom trenutku

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 36

1 prikladno.

2 Izvolite, nastavite.

3 G. SHALA: [Prevod]

4 P. G. Svedoče, time što ste obeležili kružićima Lumnicu i  
5 Bariljevo, šta ste vi time hteli da prikažete?

6 O. 1 i 2 se nalaze u brdima Bariljeva, da li je to jasno.

7 A, br. 2 je mesto gde je jedinica boravila, bila smeštena  
8 u Lumnici i zbog toga sam ja to obeležio brojem 2. Znači, broj  
9 1 obeležava kvart Vrbovac i oni su udaljeni 3 kilometra jedan  
10 od drugog.

11 Ova braon linija označava glavni put Podujevo - Priština.  
12 Dakle, pogledajte koliko je br. 1. blizu glavnog puta.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Skoro je  
14 11:00h sati i možda je vreme da odemo na pauzu, ako je to  
15 zgodan trenutak u vašem ispitivanju Svedoka.

16 G. SHALA: [Prevod] Hvala vam. Da.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li  
18 nam reći koliko će vam vremena još biti potrebno posle pauze?

19 G. SHALA: [Prevod] Možda 10 [kao što je prevedeno]  
20 minuta.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

22 Molim Sudskog poslužitelja da Svedoka izvede iz sudnice.

23 Svedoče, imaćemo pauzu od pola sata i videćemo vas ponovo  
24 u sudnici za pola sata, a gđa. Sudski poslužitelj će vas  
25 ispratiti iz sudnice.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 37

1 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

3 Idemo na pauzu, vratićemo se za 30 minuta.

4 Rasprava se prekida.

5 --- Pauza u 10:59h

6 --- Nastavak sa radom u 11:30h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da smo  
8 u istom sastavu.

9 U zavisnosti od toga koliko će trajati glavno  
10 ispitivanje, treba da vidimo kako ćemo se organizovati, možda  
11 ćemo morati da napravimo neke promene u rasporedu i za sada  
12 bih htela samo da vas podsetim da je za sada planirano da ćemo  
13 imati pauzu za ručak od sat vremena i nakon toga još dve  
14 sesije, a dakle, videćemo kako se odvijaju stvari, pa ćemo se  
15 prilagoditi.

16 Molim Sudskog poslužitelja da uvede Svedoka.

17 [Svedok ulazi u sudnicu]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli  
19 nazad u sudnicu.

20 G. Svedoče, dobrodošli nazad u sudnicu.

21 Nastavićemo sada sa glavnim ispitivanjem koje vodi  
22 Zastupnik Odbrane. Podsećam vas da nakon što čujete pitanje,  
23 treba da me pogledate i ja ću vam dati znak da možete da  
24 krenete sa odgovorom, na taj način ćemo pomoći prevodiocima da  
25 u naporima da tačno prevedu i pitanja i odgovore koje vi

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 38

1 dajete i informacije koje delite sa prisutnima u sudnici, kako  
2 bi eto, pomogli da oni prevodeći naprave što je moguće bolji  
3 prevod.

4 SVEDOK: [Prevod] U redu.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

6 G. Shala. Izvolite, imate reč, možete nastaviti. A, da  
7 vas samo posetim, morate postavljati relevantna pitanja. Ja  
8 sam vas jutros u nekoliko navrata pitala u čemu je  
9 relevantnost određenih pitanja. Ne bih želela da to ponovo  
10 moram da radim sada. Dakle, pristupite ispitivanju i  
11 usredsredite se na relevantna pitanja.

12 G. SHALA: [Prevod]

13 P. Na stranici 22 današnjeg zapisnika, u redovima 6 do 20,  
14 govorili ste o 12. aprilu kao danu kada su srpske snage zašle  
15 iza vas i došle u naselje u kojem ste se vi nalazili.

16 Ako taj datum uzmemo kao referentni trenutak i ako se  
17 pozovemo sada na vašu izjavu da ste Saliha Mustafu videli dva  
18 puta, prvi put početkom aprila, a drugi put negde tokom druge  
19 polovine aprila.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,  
21 izvolite, imate reč, a molim Svedoka da skine slušalice i da  
22 ih spusti na sto.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Samo da bude jasno, Svedok nije  
24 govorio o drugoj polovini aprila, već je konkretno pomenuo  
25 datume 20. i 22. april na stranici 22 u redovima, čini mi se

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 39

1 24 i 25. Dakle, ne govori o drugoj polovini aprila, već o  
2 konkretnom datumu, jer druga polovina obuhvata više mogućih  
3 datuma od onoga što je Svedok rekao.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jeste, u  
5 redu je, tačno.

6 Dakle, moliću Odbranu da se u postavljanju pitanju poziva  
7 na ono što je konkretno rečeno, na konkretne delove  
8 transkripta i da ništa ne menja u odnosu na ono što je Svedok  
9 rekao. Dakle, vi ne treba Svedoku da uz pitanja servirate  
10 odgovore, već da isključivo citirate ono što je on rekao i da  
11 postavljate pitanja koja su primerena.

12 Nastavite.

13 G. SHALA: [Prevod] Pokušavam da nađem tačno mesto u  
14 transkriptu gde je Svedok govorio u tom datumu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastavite,  
16 nađite, a ja ću dotle da se konsultujem.

17 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na  
19 strpljenju. Imamo manje teške tehničke poteškoće. Nadam se da  
20 možemo da nastavimo sa radom.

21 Izvolite, imate reč.

22 G. SHALA: [Prevod]

23 P. G. Svedoče, ako uzmemo da je 12. april referentni  
24 trenutak, vi ste to pomenuli danas na stranici 22, u redovima  
25 6 do 20. Dakle, vi ste naveli da je to datum kada su srpske

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 40

1 snage došle s leđa iz pozadine i na osnovu vaše izjave, na 25.  
2 strani, u redu 22, vi ste izjavili da ste videli Saliha  
3 Mustafu 1. Ili 2. aprila 1999. I onda ste ga ponovo videli 20.  
4 ili 21. aprila 1999.

5 Da li možete da 12. april uzmete kao referentni trenutak  
6 i da nam sada ponovo kažete kada je reč o ova dva datuma, prvi  
7 je 1. Ili 2. april, a drugi je 20. ili 21. april kada ste ga  
8 videli, da li su ti datumi tačni i da li se tačno sećate da  
9 ste tada videli Saliha Mustafu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
11 molim vas da skinete slušalice i stavite ih ispred sebe.  
12 Hvala.

13 Izvolite. G. Tužioče.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Slušao sam pitanje i pustio sam  
15 kolegu da dovrši pitanje, međutim ovaj način postavljanja  
16 pitanja je takav da se Svedoku isto vreme daje informacija o  
17 tome kakav se odgovor očekuje. Odbrana je imala na  
18 raspolaganju prilike da navede Svedoka da nam da odgovor  
19 zasnovan na sopstvenom sećanju, ali sada nakon što je postavio  
20 ovakvo pitanje, mi više ne možemo znati kako će Svedok  
21 odgovoriti, da li će odgovoriti povevši se ovim elementima  
22 odgovora koji mu je Odbrana već dala, ili će zaista odgovoriti  
23 na osnovu onoga čega se seća.

24 Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Obraćam se



Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 41

1 Odbrani. Ovo što je g. Tužilac rekao je isto ono što sam ja  
2 imala nameru da vam kažem. Vi ste postavili pitanje, dobili  
3 ste odgovor na pitanje i vi sad ponovo postavljate pitanje, a  
4 vi možete naravno da mu postavite otvoreno pitanje i da  
5 sačekate da vam on kaže, da vam da svoj odgovor, ali imam  
6 utisak, mislim da vi uz pitanje dajete suviše elemenata  
7 očekivanog odgovora. Dakle, možete ponovo da postavite  
8 pitanje, mada ste ga već postavili i on je na njega odgovorio  
9 iako ne vidim u čemu je svrha.

10 G. SHALA: [Prevod]

11 P. G. Svedoče, nema potrebe da odgovarate na pitanje koje  
12 sam vam postavio. Preći ćemo sada na naredno pitanje.

13 Na stranici 33, u redovima 8 do 23 današnjeg zapisnika --

14 PREVODILAC: [Prevod] [ispravka prevodioca]

15 G. SHALA: [Prevod] -- Redovi 8 do 16 današnjeg zapisnika,  
16 izjavili ste da ste osmatrali.

17 P. Recite nam molim vas, kako ste vi vršili osmatranje i  
18 odakle?

19 O. Ima jedno povisoko brdo koje se zvalo Bariljevska čuka i  
20 sa tog mesta se mogla videti glavna cesta ka Prištini, dakle  
21 sa te uzvišice se mogla videti cela ta strana.

22 Kada smo vršili osmatranje, mi bismo išli na položaj 1  
23 ili 2, a onda bi vojnici zabeležili broj vojnih vozila koja bi  
24 prošla gde su se zaustavljala, u kojim krajevima su bila i  
25 onda bismo znali kada da očekujemo njihov napad.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 42

1 P. Hvala vam, gospodine. Danas ste izjavili u zapisniku,  
2 stranica 32, redovi 15 do -- 19 do 24, pomenuli ste 'odu'.  
3 Možete li nam, molim vas objasniti zašto se koristila 'oda'?

4 O. To je bila prostorija koja je zapravo služila za goste.  
5 To je obično gostinska soba i u ovom slučaju u 'odi' su  
6 boravili vojnici. Radilo se o prostoriji, sobi koja je bila  
7 veća i ona su -- i nju smo zvali 'oda'.

8 P. Hvala vam g. Svedoče.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,  
10 možete se posavetovati sa glavnim Zastupnikom Odbrane.

11 [Konsultacije Odbrane]

12 G. SHALA: [Prevod] Mi smo završili, mi nemamo više  
13 pitanja za Svedoka.

14 P. Hvala vam. G. Svedoče, zahvaljujem vam se na odgovorima,  
15 mi nemamo više pitanja za vas.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
17 se Odbrani.

18 I sada je red na Tužilaštvo.

19 Molim vas da nam kažete kada želite da počnete sa  
20 unakrsnim ispitivanjem sada ili da napravimo pauzu, pa da  
21 krenete kasnije.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ako je moguće, ja bih predložio  
23 da sad odemo na pauzu, pa da onda nakon pauze krenemo sa  
24 ispitivanjem.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Shala

Strana 43

1 ćemo tako i učiniti.

2 G. Svedoče, sada ćete imati pauzu za ručak. Sada je -- do  
3 10 do 13h i onda će Tužilaštvo da nastavi sa unakrsnim  
4 ispitivanjem.

5 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle,  
7 imaćemo pauzu od sat vremena i nastaviti sa radom u 10 do  
8 13:00h.

9 --- Pauza za ručak u 11:50h

10 --- Nastavak sa radom u 12:54h

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da smo  
12 u istom sastavu, to kažem zbog zapisnika.

13 Molim da se uvede Svedok u sudnicu. Hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,  
15 s obrizom na to kako je jutros teklo ispitivanje Svedoka,  
16 predlažem da i tokom unakrsnog ispitivanja imamo sporiji  
17 tempo.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Obećavam da ću se potruditi.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Puno hvala.

20 [Svedok nastavlja svedočenje]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam  
22 vas Svedoče, dobrodošli nazad u sudnicu.

23 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

25 Sada je na Tužiocu da počne sa unakrsnim ispitivanjem.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 44

1 G. Tužioče imate reč.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 Unakrsno ispituje g. Michalczuk:

4 P. G. Vrbovci, dobar dan.

5 G. Vrbovci, ja sam zastupnik Tužilaštva koje će vas danas  
6 ispitivati. Budući da nemamo puno vremena, molim vas da se  
7 usredsredite na moja pitanja i da odgovarate samo u vezi sa  
8 onim o čemu vas ispitujem. Molim vas nemojte širiti priču i  
9 ukoliko do toga dođe, ja ću vas zaustaviti i zamoliti da se  
10 vratite na konkretno postavljeno pitanje. To će biti i od  
11 koristi Panelu da tako odgovarate.

12 G. Vrbovci, da li poznajete Bislima Nrecija?

13 O. Da, vrlo dobro ga poznajem.

14 P. Objasnite Sudu kako to da se poznajete?

15 O. Bislima poznajem još iz detinjstva, ja sam nešto starili  
16 od njega, mi smo iz istog mesta, zajedno smo bili u OVK. to je  
17 ukratko kako to da se poznajemo.

18 P. Kažete da ste iz istog mesta, da li pod time mislite na  
19 Bariljevo?

20 O. Da.

21 P. Da li ste obojica rođeni u tom mestu?

22 O. Da, ali on je iz jednog drugog naselja.

23 P. Razumem. Da li i dan-danas obojica živite u Bariljevu?

24 O. Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 45

1 dala bih jedan savet Svedoku.

2 G. Svedoče, ne morate da se približavate puno mikrofONU,  
3 lakše će vam biti da se ne naginjete napred, kako bi ste  
4 govorili u mikrofON.

5 Izvolite, nastavite.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 P. G. Vrbovci, da li ste pratili suđenje?

8 O. Da, ali ne redovno.

9 P. Kako to radite, da li gledate na televiziji ili čitate u  
10 štampi ili pratite putem interneta?

11 O. Na televiziji.

12 P. Da li ste pratili jučerašnje zasedanje u sudnici?

13 O. Ne, nisam bio u mogućnosti to da učinim. Ne, nisam bio u  
14 mogućnosti.

15 P. Kada je reč o praćenju ovog suđenja, da li se sećate koje  
16 sednice ste pratili, odnosno iskaze kojih svedoka ste slušali  
17 na ovom suđenju?

18 O. Više puta sam pratio -- Hazira Borovcija, ali ne i  
19 ostale.

20 P. Da li je to jedini pretres čiji ste prenos gledali na TV-  
21 u?

22 O. Pratio sam neke ranije, ne sve i ne u potpunosti.

23 P. Moje pitanje je bilo iskaz kojih svedoka u sudnici ste  
24 slušali, pored iskaza g. Borovcija?

25 O. Pratio sam Bimija, Fatmira Humollija i nekoliko drugih.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 46

1 Nije me interesovalo da slušam svedočenja svih svedoka.

2 P. Razumem. Hvala na tim odgovorima. Sada ćemo preći na  
3 drugu temu.

4 Danas ste sa Odbranom govorili o susretima koje ste imali  
5 sa g. Salihom Mustafom u Bariljevu. Da li se sećate, da ste o  
6 tome pričali?

7 O. Da.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, referenca je stranica  
9 25, redovi 21 do 24 i to se nastavlja na stranici -- 28 i  
10 završava se u redovima 1 i 2.

11 P. G. Vrbovci, vi ste pomenuli dva takva susreta sa Salihom  
12 Mustafom i kako sam shvatio oni su se odigrali početkom  
13 aprila, kada je on prvi put došao u Bariljevo. Onda je on  
14 otišao negde i potom se vratio u Bariljevo. Je li tako?

15 O. Da, to je tačno.

16 P. Razgovarao bih sa vama sada o prvom putu, kada je on  
17 došao u Bariljevo.

18 Na 26. stranici današnjeg transkripta, u redovima od 5 do  
19 8 vi govorite o tom prvom susretu sa Salihom Mustafom i kažete  
20 sledeće:

21 "On se na kratko odmorio, pozdravio je Jusufa Shalakua i  
22 nastavio dalje. Ne znam gde je otišao."

23 Da li je to tačno?

24 O. Da, to je tačno.

25 P. Kažete, "Da se on tu na kratko odmorio." Dakle, vrlo

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 47

1 kratko se zadržao u vašoj kući, u Bariljevu, zar ne?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,  
3 postavite otvoreno pitanje, koliko dugo se odmarao.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da.

5 P. Rekli ste da se "odmarao kraće vreme". Koliko dugo se  
6 odmarao u vašem domu u Bariljevu, taj prvi put?

7 O. Prvi put je ostao dva, tri sata, ne duže i onda je  
8 nastavio dalje svojim putem.

9 P. Odmorio se u vašoj kući i zadržao nekih dva, tri sata i  
10 nastavio dalje. To je bilo pre 23 godine. I vi se ipak uprkos  
11 tome i dan danas sećate datuma kada se to desilo, zar ne?

12 O. Da, vrlo dobro se sećam tog datuma.

13 P. Recite Sudu kada je bio taj prvi susret, kog dana?

14 O. Da, mogu. 1. aprila kada je došao iz mesta Vrani Do u  
15 moju kuću.

16 P. Vratićemo se na pitanje datuma, ali da razjasnimo ovaj  
17 nešto u vezi sa ovim prvim susretom. Rekli ste da je taj prvi  
18 put došao sa još dva lica, zar ne?

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je na 26. stranici, u redu 11.

20 SVEDOK: [Prevod] Da, to je tačno. Došao je sa još dva  
21 lica.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod]

23 P. Možete li nam reći, ko su bili te dve osobe?

24 O. Nisam ih poznavao. Nisam ih znao po imenu.

25 P. Rekli ste da je taj prvi susret sa Salihom Mustafom bio

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 48

1 1. aprila. Objasnite nam, kako to da se tako dobro sećate tog  
2 datuma?

3 O. Nismo pratili ništa na televiziji, niti u štampi. Sećam  
4 se da je to bio 1. april, toga se sećam.

5 P. Shvatam, ali objasnite Sudu kako to da se tako dobro  
6 sećate baš tog datuma? To je bilo pre 23 godine. Mene  
7 interesuje, a verujem i Sud da nam objasnite kako to da se tako  
8 dobro sećate da je bilo baš tog datuma.

9 O. 1. april je dan kada -- je Aprili-li-li i zato se toga  
10 sećam.

11 P. G. Vrbovci, da li ste vi dali izjavu Odbrani prošle  
12 godine?

13 O. Da.

14 P. Izjava je uzeta 22. marta 2021. kako vidim. Da li ste  
15 Odbrani govorili istinu u toj izjavi?

16 O. Ja i -- danas govorim izjavu pod zakletvom.

17 P. Da li ste Odbrani tada opisali događaje po vašem  
18 najboljem sećanju i verovanju?

19 O. Da.

20 P. Da li ste izjavu dali dobrovoljno ili ste bili izloženi  
21 nekim pritiscima ili pretnjama, prinudi?

22 O. Sve što radim, radim dobrovoljno. Ne volim da se na mene  
23 vrši pritisak. Srbija je vršila pritisak na nas. Ja sam  
24 slobodan čovek. Niko ne vrši pritisak na mene.

25 P. Razumem.



Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 49

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Uz vaše dopuštenje, ja bih sada  
2 zamolio da se na ekranu prikaže izjava koja je data Odbrani od  
3 22. marta 2021. To je DSM00076 do 00089, 9. stranica.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da to  
5 učini Sudski službenik.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je u sredini stranice. Počinje  
7 rečima, "Mislim da je to bilo..."

8 P. G. Svedoče, u celoj izjavi koju ste prošle godine dali  
9 Odbrani, na samo jednom mestu pominjete datume susreta sa  
10 Salihom Mustafom. I pročitacu vam šta ste vi izjavili u  
11 izjavi.

12 Izjavili ste sledeće:

13 "Mislim da je to bilo 3. ili 2. aprila i ako se dobro  
14 sećam..." i zatim nastavljate dalje.

15 G. VON BONE: [Prevod] Oprostite.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću  
17 svedoka da skine slušalice i da ih stavi pred sobom.

18 Izvolite, Odbrana.

19 G. VON BONE: [Prevod] Ja bih zamolio da se pročita i  
20 pitanje, a ne samo odgovor. To je sve.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ako, mi dopustite da odgovorim.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ja bih želeo da odgovorim na ovu  
24 intervenciju.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 50

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ja nisam citirao pitanje, zato  
2 što se u pitanju impliciraju trenutci kada se sreo sa Salihom  
3 Mustafom. A, danas tokom glavnog ispitivanja mi nismo dobili  
4 te datume. Mi smo pomenuli dva, moguće tri susreta ali nije  
5 naveden ovaj broj.

6 Ja bih želeo da se usredsredim na datume. Ukoliko Odbrana  
7 želi tokom dodatnog ispitivanja da pojasni ovo pitanje,  
8 naravno da će to moći. I iz tog razloga sam citirao samo  
9 odgovor, a ne i pitanje zato što bi se time svedoku nešto  
10 sugerisalo, što još uvek on nije rekao u sudnici.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,  
12 razumem. Mi smo o tome već dva puta govorili. -- Mislim da je  
13 Tužilac zauzeo primereni način ispitivanja.

14 Ja shvatam šta vi hoćete da kažete, ali mi nismo govorili  
15 o trećem, četvrtom i petom susretu. Vi ste govorili samo o  
16 datumu i imaćete priliku da ispitajte u vezi sa ovim. Ali, da  
17 se sada ovo pitanje pročita, mislim da to nije potrebno.

18 G. VON BONE: [Prevod] Ali, ja sam želeo da kažem nešto  
19 drugo. Tužilac se usredsređuje na prvi susret. To je sve. A,  
20 odgovor na pitanje se odnosi na druge susrete.

21 Tako da, citirati ovaj odgovor je odgovor koji nema veze  
22 sa prvim susretom i mislim da nije korektno da se svedoku kaže  
23 evo ovde ste izjavili tri, četiri ili šta već i onda se kaže,  
24 a ne vi ste rekli da je to bilo 1. aprila.

25 Pitanje se odnosilo na nešto drugo i odgovor se odnosio

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 51

1 na nešto drugo. A, Tužilac u svom pitanju govori o prvom  
2 susretu. To je i svedok objasnio.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ne vidim  
4 stvari na takav način za sada, ali pažljivo slušam šta ste mi  
5 rekli. Mislim da je poenta u datumima.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Poenta su datumi. Ja još uvek  
7 nisam postavio svoje pitanje. Ja sada svedoku samo predočavam  
8 ono što je on izjavio Odbrani. I ja pokušavam da saznam, u  
9 koje dane su se odigrali određeni susreti zato što postoji  
10 odstupanje između onoga što svedok danas kaže i to sa velikom  
11 preciznošću i šta je rekao Odbrani kada je prvi put o tome  
12 ispitan.

13 I to je razlog zašto ovo pitam.

14 A, kasnije ću govoriti o drugom susretu. A, kasnije  
15 Branilac će imati priliku da ovo razjasni, ukoliko nešto ne  
16 ostane nejasno.

17 Ja jednostavno nisam želeo da pročitam pitanje, zato što  
18 se u njemu govori o broju susreta i da na taj način se svedoku  
19 sugeriše nešto što on još uvek nije izjavio u sudnici.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,  
21 mislim da nije potrebno da se pročita pitanje iz razloga koje  
22 sam navela. To je moja odluka. Izvolite, nastavite.

23 Molim svedoka da stavi slušalice. Hvala.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod]

25 P. G. Vrbovci, ponovo ću pročitati jedan kraći odlomak

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 52

1 izjave koju ste dali Odbrani, kada su sa vama obavili razgovor  
2 2021. i kada ste vi govorili o tom susretu sa Salihom  
3 Mustafom. Vi ste rekli: "Ja mislim --

4 G. VON BONE: [Prevod] Izvinjavam se, što prekidam.  
5 Ali u izjavi ne govori o "tom susretu".

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
7 svedoka da skine slušalice.

8 G. Branioče, kada uzmete reč i govorite o sadržaju  
9 iskaza, znate da ne smemo uticati na svedoka.

10 G. VON BONE: [Prevod] Moja poenta je da se citira nešto,  
11 kao da se radi o tom susretu, a to nije tačno. To je  
12 neprimereni način postavljanja pitanja --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja sam čula  
14 šta imate da kažete.

15 Saslušala sam vas. G. Tužioče, nije da ja sada hoću da  
16 vodim vaše unakrsno ispitivanje, ali molim da imate na umu  
17 opasku Odbrane. Dakle, da li se tu radi o jednom od susreta,  
18 možda nije prvi. Vi to ostavljate još uvek nerazjašnjeno.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jer poenta  
21 je u datumima.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I onda ćemo,  
24 onda interese svih strana uzeti u obzir.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Naravno.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 53

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
2 molim da ponovo stavite slušalice.

3           G. MICHALCZUK: [Prevod]

4 P.    G. Svedoče, preformulisaću uvod u moje pitanje.

5           Tu se govori o susretu sa Salihom Mustafom u Bariljevu. I  
6 vi ste rekli:

7           "Mislim da je to bilo 3. ili 2. aprila..."

8           Moje pitanje je sledeće: Zašto niste pomenuli 1. april  
9 kao datum susreta, kada ste davali izjavu Odbrani? Vi ste to  
10 tek danas prvi put pomenuli.

11 O.    Tačno je da je puno vremena prošlo u međuvremenu. O tim  
12 stvarima smo razgovarali, ja sa drugim saborcima i drugim  
13 ljudima i neko može da ukaže na grešku. To je moguće da se to  
14 desilo. Prošlo je 23 godine i ništa nije sa sigurnošću ostalo  
15 u pamćenju.

16 P.    A, -- sa kime ste razgovarali o tim datumima?

17 O.    Sa svojim saborcima.

18 P.    Možete li nam navesti imena tih saboraca?

19 O.    Da.

20 P.    Izvolite.

21 O.    Ismajl Nrecaj, u Bariljevu.

22 P.    Da li je on još uvek živ?

23 O.    Da.

24 P.    Ko još?

25 O.    Razgovarao sam sa svojim bratom Dautom. I on je takođe

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 54

1 bio borac.

2 P. Daut Vrbovci?

3 O. Da.

4 P. Da li još sa nekim?

5 O. Sa još nekima, ali oni nisu bitni. Sa još nekima sam  
6 pričao, ali oni nisu bitni.

7 P. Kada ste sa njima razgovarali o tim datumima susreta sa  
8 Salihom Mustafom, u Bariljevu?

9 O. Možete li ponoviti pitanje, molim vas.

10 P. Kada ste razgovarali sa tim osobama, o datumima tih  
11 susreta sa Salihom Mustafom?

12 O. Kada sam dao izjavu Odbrani, razgovarao sam sa njima.

13 P. O čemu ste razgovarali sa njima?

14 O. Razgovarali smo o datumima, da li sam ja naveo netačan  
15 datum. Ne sećam se stvari baš najbolje, pa sam se plašio da  
16 možda nisam dao -- pogrešan datum. -- Sećate se događaja, ali  
17 ne datuma i tačno je da tada nije bilo ni televizije,  
18 ponavljali smo dane, nedelje i jako je teško bez televizije.  
19 Jako je lako pobrkati i dane u nedelji, a kamoli datume.

20 P. G. Vrbovci, zašto ste o svojoj izjavi razgovarali sa  
21 drugim ljudima? Iz kojeg razloga?

22 O. Pa, ja sam o tome razgovarao da bih se uverio da nisam  
23 ništa zaboravio, tako da ne bih niko bio povređen.

24 P. A, Salim Brecaj i vaš brat Daut, da li su oni bili  
25 prisutni kada ste se vi susreli sa Salihom Mustafom u

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 55

1 Bariljevu 1999. godine, u aprilu?

2 O. Pa, ne mogu da budem siguran zbog ode koju su koristili,  
3 gde su boravili i drugi vojnici. Možda je moguće da je Salih  
4 tada ustao, možda je samo tada razgovarao sa Jusufom Shalakuom  
5 i sa mnom. Uglavnom je razgovarao sa Jusufom.

6 P. Moje pitanje je: Kada ste se sreli sa Salihom Mustafom,  
7 kao što ste rekli prvi put, da li su bili tamo prisutni Ismajl  
8 Nrecaj i vaš brat Daut?

9 O. Pa, mislim da nisu bili tu, ali su mi rekli da je to  
10 datum koji sam ja dao. Da je tad on bio tu, tada.

11 P. G. Vrbovci, ako oni nisu bili prisutni na tom susretu sa  
12 Salihom Mustafom, tog dana kada ste vi rekli da je to bilo,  
13 kako su onda mogli da vam kažu datum tog susreta?

14 O. Pa, možda ima neko ko pamti datume bolje od mene ili od  
15 nekog drugog. Jednostavno, o tome se radi.

16 P. Dakle, da li vi sugerišete da je neko vama rekao šta da  
17 kažete? Pokušavam da razumem.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja  
19 mislim da svedok ne kaže da su oni njemu rekli šta da kaže. Ja  
20 bih to preformulisala.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod]

22 P. Da li vi hoćete da kažete da je bila osoba koja je znala  
23 datum ili datume bolje i da je on vama preneo poruku, tj. da  
24 je on preneo poruku vašem bratu i ovoj drugoj osobi, a da ste  
25 se onda vi konsultovali sa njima i onda vi na osnovu toga ste

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 56

1 došli do tog datuma? Da li to hoćete da kažete?

2 O. Ne. Ono što ja hoću da kažem je, kada sam dao izjavu

3 Odbrani možda su se datumi promenili, pošto nisu bili tačni.

4 To je problem. Dakle, nije bitno da li je u pitanju jedan dan  
5 pre ili kasnije.

6 P. Dobro, ali na osnovu čega vi to sada govorite? Na osnovu  
7 čega to govorite?

8 O. Pa, na osnovu toga da ne postoji neki događaj koji nije  
9 moguće zaboraviti. O tome se ovde radi.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče, ja  
11 hoću da postavim pitanje svedoku. Obično ja to ne radim za  
12 vreme unakrsnog ispitivanja, ali hoću da čujem šta svedok ima  
13 o tome da kaže, kako bi smo bili sigurni da nikoga ne  
14 zbunjujemo.

15 Dakle, g. Svedoče pre ovog trenutka o kome sada govorimo,  
16 kada ste vi sreli g. Mustafu i kada je ostao dva, tri sata kod  
17 vas u vašoj kući, da li ste pre toga sreli g. Mustafu?

18 SVEDOK: [Prevod] Da li govorite o toj noći, zato što je  
19 bilo veče?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne. Ja  
21 ne govorim o toj noći. Govorim uopšte, ikada pre toga.

22 Da li ste vi pre tog susreta ikada ranije sreli g.  
23 Mustafu?

24 SVEDOK: [Prevod] Ne, nisam. Ne, nisam.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste



Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 57

1 sigurni?

2 SVEDOK: [Prevod] Da, ja sam veoma siguran.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, kada ste  
4 ga sreli ovog puta, kako ste znali da je on g. Mustafa?

5 SVEDOK: [Prevod] Salih Mustafa je neko ko je nama bio  
6 poznat. On je bio aktivista po nacionalnom pitanju,  
7 nacionalnoj stvari. Mi se divimo ljudima kao što je on. On je  
8 bio u zatvoru. Poznavao sam ga, ali on nije mogao da zna mene.  
9 Ja sam se njemu divio.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
11 možete li objasniti Panelu kako je prošao taj susret, prvi put  
12 kada ste tada sreli g. Mustafu? Kako je to teklo? Dakle, on je  
13 došao do vaše kuće. Da li ste se sreli s njim negde u  
14 Bariljevu ili? Kako je došlo do tog susreta i šta je bilo  
15 tokom susreta?

16 SVEDOK: [Prevod] Pa, rekao sam. On je bio blizak  
17 prijatelj [Prevodilac nije čuo ime], a Jusuf je onda znao da  
18 treba da sačuva mesto.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, Jusuf  
20 -- je njega doveo vašoj kući?

21 SVEDOK: [Prevod] Da, tako je.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Za  
23 sada je to sve. Hvala vam na tim razjašnjenjima. Dajem ponovo  
24 reč Tužiocu.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod]

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 58

1 P. Imam dva pitanja o tome kako pamтите datum 1. aprila, taj  
2 dan kada ste se navodno sreli.

3 Da li se još nešto značajno desilo tog dana, tog 1.  
4 aprila bilo šta u selu? Jednostavno pitanje. Možete odgovoriti  
5 sa "da" ili "ne".

6 O. Pa, tog dana se nije desilo ništa posebno. Pre 15. aprila  
7 i u martu nije bilo nikakvih događaja vrednih pamćenja.

8 P. A, poslednje pitanje koje ja imam u vezi toga kako ste  
9 došli do tog datuma 1. aprila, glasi: Kada ste vi dali izjavu  
10 Odbrani, oni su vama na samom kraju razgovora rekli da ćete u  
11 određenom trenutku možda doći da svedočite pred sudom, zar ne?  
12 To su vam rekli. Da ćete doći pred sud jednog dana da  
13 svedočite, zar ne?

14 O. Da, tako je.

15 P. Zar vi niste stupili pred ovaj Sud, kako bi Sudu sami  
16 rekli ono čega se sećate, a ne da kažete ono što su vam drugi  
17 rekli da kažete u vezi datuma?

18 O. Pa, ako se ponovo vratim na svoju izjavu, hoću ponovo da  
19 kažem da ja stojim iza onoga što sam rekao.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [Nije  
21 uključio mikrofoni] Dakle, molim Odbranu da sačeka. Molim  
22 svedoka da skine slušalice i da ih stavi na sto.

23 Odbrana ima reč.

24 G. SHALA: [Prevod] Pa, Časni Sude ja mislim da svedok  
25 nije rekao da je njemu neko drugi rekao taj datum.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 59

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li  
2   Tužilac ima nešto da kaže?

3           G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, Časni Sude. Ali on je rekao  
4   da se u vezi datuma konsultovao sa dve osobe, sa Ismajlom  
5   Recajem i sa svojim bratom Dautom Vrbovcijem. Dakle to je  
6   rekao danas i tek nakon toga što se sa njima posavetovao,  
7   svedok je došao do zaključka da je najverovatnije u pitanju  
8   taj datum. Dakle i o tome on sada svedoči.

9           Moje pitanje možda nije bilo najjasnije. Izvinjavam se.  
10   Moje pitanje se tiče njegove obaveze kao svedoka, da dođe i  
11   svedoči o onome čega se lično seća, a ne o onome o čemu se  
12   posavetovao sa drugima.

13           To je moje pitanje.

14           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, to mi je  
15   jasno, ali i Odbrana je u pravu. Dakle, koristila bih  
16   formulaciju svedoka. Ako vi izvlačite zaključak, tj. vi  
17   izvlačite zaključak o nečemu, tako što rezimirate -- što je on  
18   rekao, ali i iznosite svoje zaključke. I ja mislim da je to  
19   malo -- da ste otišli s tim malo predaleko.

20           G. MICHALCZUK: [Prevod] Dakle, hvala vam.

21           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
22   Molim vas da nastavite, ali molim da to preformulišete.

23           G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, da razumem i naravno  
24   pridržavaću se vaših uputstava. Preformulisaću pitanje.

25           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 60

1 Svedoče. Izvolite.

2 G. MICHALZUK: [Prevod]

3 P. G. Vrbovci, ja ću sada preformulisati pitanje.

4 Dakle, kako vi shvatate svoju obavezu kao svedoka da  
5 govorite istinu? Kako to razumete?

6 O. Pa, hoću da vam kažem ovo, kada mi nešto kažemo to i  
7 mislimo. Dakle, kada damo reč takođe se držimo toga. Mislim da  
8 je to jasno i to ja hoću da kažem.

9 P. G. Vrbovci, danas na stranici 56, u redu 5 vi ste ovom  
10 Sudu rekli da ste govorili sa Ismajlom Recajem i sa vašim  
11 bratom o datumima vaših susreta sa Salihom Mustafom. Zar niste  
12 to danas rekli?

13 O. Da.

14 P. A, zar ne mislite da kao svedok treba da govorite o  
15 stvarima na osnovu onoga čega se vi sećate, a ne na osnovu  
16 onoga što vam drugi kažu da se sećaju?

17 O. Pa, ja mislim da je bolje ako sa dvojcom ili trojcom  
18 drugih ljudi porazgovarate o nekim stvarima. Ja sam bio  
19 izložen pritisku od strane Srba, tako da je moguće da sam  
20 zaboravio datum. Bio sam zlostavljan, to sam i spomenuo u  
21 mojoj izjavi. Takve stvari se dešavaju. Nije to neki veliki  
22 problem. Ako se datum promaši za dan ili tako nešto, mislim --  
23 da to nije toliko važno. Jednostavno se tog dana nije desilo  
24 ništa vredno pamćenja.

25 P. Imam još par pitanja, možda. Onda ću preći na sledeću

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 61

1 temu.

2 Dakle, na stranici 56, redovi 24, 25, vi ste rekli

3 sledeće o Ismajlu Rečaju i Dautu Vrbovcu, a citiram:

4 "...oni su mi rekli da je to datum koji sam dao. Da je on  
5 tada bio tamo."

6 E, sad vi ste znači o datumima razgovarali sa njima. Moje  
7 pitanje je sledeće: A, šta ako su vam oni dali pogrešan datum  
8 i da vi sada ponavljate taj datum, -- koji su vam oni  
9 saopštili? Da li bi ste rekli da je to onda istina?

10 O. Pa, moguće je da i oni greše.

11 P. Danas, na stranici transkripta 26, redovi 2 i 4 kada ste  
12 objašnjavali taj datum, rekli ste citiram:

13 "Čovek može nešto da zapamti, a da ne zapamti nešto  
14 drugo. Međutim, ja pamtim ove datume."

15 Dakle, govorili ste o sopstvenom pamćenju, a ne o tuđem  
16 pamćenju?

17 O. Da.

18 P. Kada je reč o datumima susreta sa Salihom Mustafom u  
19 Bariljevu tokom aprila 1999. godine, u vašoj izjavi Odbrani  
20 nigde se ne spominje datum 1. april, u bilo kom kontekstu?

21 O. Nije mi jasno vaše pitanje. Možete li ga ponoviti, molim  
22 vas.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
24 Svedoka da skine slušalice. Hvala vam.

25 G. SHALA: [Prevod] Časni Sude, ja sam siguran da je

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 62

1 svedok danas pomenuo 1. i 2. april.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislite li  
3 na transkript?

4 G. SHALA: [Prevod] Da.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod] A, ne, ne. Radi se o onome što je  
6 svedok rekao u izjavi.

7 G. SHALA: [Prevod] A, izvinjavam se. Izvinjavam se.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali nemojte  
9 još da stavljate slušalice, zato što imamo još jedno pitanje  
10 Odbrane.

11 G. VON BONE: [Prevod] Pa, nisam siguran o čemu sad  
12 govorimo. Da li govorimo o istom pasusu o kome smo govorili  
13 već maločas.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, pitanje  
15 je. Reći ću vam kako sam ja shvatila. Radi se o jednom opštem  
16 pitanju. Ne spominje se 1. april. To je rekao Tužilac. Ja  
17 mislim da on nije konkretno govorio o pasusu o kome smo mi  
18 razgovarali.

19 G. VON BONE: [Prevod] Da, to je tačno, sam datum ali tu  
20 stoji da je u pitanju 3. ili 2. april. To on kaže da je bio 3.  
21 ili 2. april.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ne vidim  
23 poentu. Ne znam šta hoćete da kažete.

24 G. VON BONE: [Prevod] Pa, mi pokušavamo nekako da suzimo  
25 datume na 1. april. Dakle, on to nije rekao u izjavi, ali u

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 63

1 isto vreme ono što je rekao u izjavi je prilično uopšteno,  
2 tako da nije fer tako precizno uzimati njegov odgovor, iako  
3 njegov odgovor nije bio precizan.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, jeste.  
5 Razumete li šta hoću da kažem? Dakle, ja se ne slažem sa vama.  
6 On sam je rekao danas 1. april. Dakle, mislim da je sasvim u  
7 redu da Tužilac njega to pita. Ako ne i Panel bi mu postavio o  
8 tome pitanje. Dakle, pitali bi ga odakle sada se pojavljuje  
9 ovaj 1. april. Ja bih postavila isto to pitanje. Dakle, ja ću  
10 dopustiti to pitanje.

11 G. VON BONE: [Prevod] Pa, moj problem nije 1. april.  
12 Problem je više tumačenje odgovora koji možda ostavlja prostor  
13 za tako nešto.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, to je  
15 nešto onda što svedok može da kaže.

16 Ne, ja mislim da u unakrsnom ispitivanju može da se  
17 postavi pitanje. Ako ne, onda ću ga ja postaviti. Dajem reč  
18 Tužilaštvu.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pa, ja se samo sada bavim tim 1-  
20 im.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
22 Svedoka da stavi slušalice. Hvala.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod]

24 P. U vašoj izjavi koju ste dali Odbrani prošle godine, u  
25 čitavoj izjavi ni na jednom mestu ne spominjete datum 1.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 64

1 april. Zašto niste tada naveli taj datum, ako je susret sa  
2 Salihom Mustafom stvarno bio tog datuma, kao što vi danas  
3 tvrdite?

4 O. Pa, kao što sam već rekao, sastanci ili susreti sa  
5 Salihom Mustafom u mojoj kući, do takvih susreta je došlo  
6 četiri ili pet puta. Međutim, ako hoćete sad nešto preciznije,  
7 ja na to nemam odgovor.

8 P. Dakle, vaš odgovor je da susreti sa Salihom Mustafom su  
9 se desili četiri ili pet puta, ali niste sigurni o datumima i  
10 ne možete tu ništa da dodate. Da li je to vaš odgovor?

11 O. Pa, ja ostajem pri onome što sam rekao. Nema potrebe da  
12 sad širim svoj odgovor. Dakle, -- ja odgovaram za one odgovore  
13 koje dam.

14 P. Da, vi odgovarate za ono što izjavite, ali isto tako ste  
15 u izjavi Odbrani -- rekli nešto drugo. Dakle, vi sada navodite  
16 neke druge datume danas, a ja pokušavam da shvatim zašto ste  
17 onda i sada naveli različite datume. Dakle, danas ste sa  
18 jednim stepenom sigurnosti rekli da ste Saliha Mustafu sreli  
19 1. aprila, a u -- izjavi Odbrani od prošle godine nikad niste  
20 spomenuli taj datum, zar ne?

21 O. Pa, možda je tačno da ga nisam spomenuo. Međutim, to je  
22 bilo 1. aprila. Ja stojim pri tome. A, nisu drugi to rekli,  
23 već to je bio dan 1. april.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

25 Svedok je odgovorio, ali dajem reč Odbrani.



Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 65

1 G. SHALA: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 Svedok je danas --

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, mi  
4 svi smo zajedno odgovorni za to da se uverimo da je svedok  
5 skinuo slušalice.

6 I sada dajem reč Odbrani. Izvolite.

7 G. SHALA: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 Danas svedok nije spominjao samo 1. april, spominjao je  
9 1-i i 2-i. Dakle, spominjao je i 2. april.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dajem reč  
11 Tužiocu.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, svedok je ranije rekao 1. i  
13 2. april. To je tačno. Ali, kada je govorio o tom prvom  
14 susretu, rekao je da je to bilo 1-og i to je razjasnio. Ali,  
15 ranije je rekao nešto drugo i to je tačno. Na stranici 48,  
16 redovi 1 i 4. Redovi 1 i 4.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dajem reč  
18 Odbrani.

19 G. SHALA: [Prevod] Da, tako je. To je rekao danas i  
20 pitanje se odnosi Tužioca na ono što je rekao danas. Dakle,  
21 ako govori o tome što je rečeno danas, on je spomenuo i 2.  
22 april, ne samo 1-i.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, koja je  
24 vaša poenta?

25 G. SHALA: [Prevod] Pa, poenta je da on nije govorio samo

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 66

1 o 1. aprilu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, da ne  
3 zalazimo baš previše u raspravu, svedok je rekao da je u  
4 određenom trenutku govorio o 1. aprilu --

5 Molim vas, dozvolite da govorim.

6 PREVODILAC: [Prevod] Napominje da se govornici  
7 preklapaju.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, u tom  
9 redu on kaže da se radi o 1. aprilu, kada je on došao njegovoj  
10 kući. Dakle, Tužilac ima pravo o tome da postavlja pitanja.

11 G. SHALA: [Prevod] Ja se sa tim slažem, ali ne na ovaj  
12 način. On danas pominje još jedan datum, 2. april za isti taj  
13 susret.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, jeste  
15 komplikuje stvar ako on spominje nekoliko datuma. Dakle, šta  
16 vi onda predlažete?

17 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, imamo problem sa  
18 transkriptom.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, ne radi?

20 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, vidimo na stranici 16  
21 stoji: "Ja sam špijunaža", tako nešto. To nikada nisam video.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja mislim  
23 samo da se radi o grešci u kucanju i hvala Odbrani što su  
24 uočili to, ali mislim da se samo radi o grešci u kucanju. Ako  
25 se nešto čudno pojavi, to se uvek ispravi. Ovo je ipak radna

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 67

1 verzija transkripta. Ali, znam jasno nam je da to danas nije  
2 rečeno i to je sada ušlo u zapisnik. Zamolićemo Prevodilačku  
3 službu da to pogledaju.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, kako bi razjasnili to  
5 pitanje 1-og ili 2-og, ja ću sada postaviti svoje sledeće  
6 pitanje i onda kada se to razjasni, definitivno onda ćemo  
7 preći na sledeću temu.

8 P. G. Vrbovci, danas ste prvo rekli da je susret sa Salihom  
9 Mustafom bio -- 1. ili 2. aprila. A, onda ste rekli da je to  
10 bilo 1. aprila. Dakle, možete li objasniti ili razjasniti Sudu  
11 kog dana ste sreli Saliha Mustafu? Da li je to bilo 1. aprila,  
12 2. aprila ili i 1. i 2. aprila?

13 Dakle, možete li reći to Sudu, zato što nama još uvek  
14 nije jasno kog datuma u aprilu ste vi u Bariljevu sreli Saliha  
15 Mustafu prvi put?

16 O. Časni Sude, g. Tužioče to je bilo 1. aprila kada je on iz  
17 moje kuće otišao na jedno drugo mesto. A, vratio se 2-og. Ja  
18 neću da menjam to što sam rekao. Dakle, moja je odgovornost  
19 ako sam ja u nečemu pogrešio, ali mislim da nisam.

20 P. Dakle, hoćete da kažete da se 2-og vratio i -- da je to  
21 bilo drugi put da ste sreli g. Mustafu? Da li to hoćete da  
22 kažete?

23 o. Da, to je bilo prvi put, a drugi put je bilo 2-og. Dakle,  
24 on se -- istim putem vratio u istu kuću. Nije bilo drugog  
25 načina da dođe do nas.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 68

1 P. Danas ste nam nešto rekli o tom drugom susretu i -- našao  
2 sam referencu.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je na stranici 27, redovi 23  
4 do 25 i onda se to nastavlja na stranici 28, red 1.

5 P. I vi ste rekli o drugom susretu sledeće:

6 "Kada se vratio, to je bilo drugi put."

7 O. Da, to je bilo drugi put.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
9 Svedoka i Tužioca i Odbranu, a molim i sebe da se trudimo da  
10 se ne preklapamo, zato što nije to problem samo -- zbog  
11 prevoda, već i zbog stenografa i to se onda jako sve  
12 iskomplikuje, ako svi govorimo u isto vreme. Dakle, svi moramo  
13 toga da budemo svesni.

14 Dajem ponovo reč Tužiocu.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod]

16 P. Dakle, kada ste danas govorili pred Sudom o tom drugom  
17 susretu, vi ste rekli sledeće:

18 "Kada se vratio, to je bilo drugi put, bio je sa istim  
19 ljudima, bili su umorni."

20 I onda ste dalje rekli:

21 "...on se odmarao možda pet, šest sati, ne više." Da li  
22 je to tačno? Da li ste to rekli?

23 O. Da, jesam.

24 P. Kažete da je ostao samo pet, šest sati i sada nakon  
25 toliko godina vi se toga toliko vrlo precizno sećate. Dakle,

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 69

1 da -- se on vratio 2-og?

2 O. Da, jer obično nije dugo ostajao, kada je dolazio kod  
3 mene. Sad ne znam kako je to bilo u drugim slučajevima, ali  
4 što se mene tiče on bi otišao jednog dana i vratio bi se  
5 uveče.

6 P. Da li se 2. aprila 1999. godine desilo nešto vredno  
7 pomena?

8 O. Taj dan nije ni po čemu bio poseban, niti 1. niti 2.  
9 april.

10 P. G. Vrbovci, danas ste pomenuli 1. april i pomenuli ste 2.  
11 april, a kao što sam već rekao u izjavi koju ste dali prošle  
12 godine Odbrani, govorili ste o 3. i o 2. aprilu. Dakle, te dve  
13 verzije se ne slažu.

14 Možete li nam sada reći, jeste li vi sigurni u pogledu  
15 tih datuma, jer ste jednostavno -- pomenuli različite datume u  
16 dva navrata, jedanput 1. i 2. april, a drugi put 2. i 3.  
17 april?

18 O. Ja tada nisam bio pod zakletvom, a sada govorim pod  
19 zakletvom i dakle potvrđujem da se radi o 1. i 2. aprilu, sada  
20 kada svedočim pod zakletvom.

21 P. U istoj onoj izjavi koju ste dali Odbrani prošle godine,  
22 vi ste odgovor počeli rečima "Mislím, da..." To me navodi na  
23 pomisao da ste vi u to vreme sami mislili da bi to mogao biti  
24 2. ili 3. april ili da je to bilo nešto što ste mislili da je  
25 moguće, ali da niste bili sigurni. Da li je ova moja tvrdnja

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 70

1 ispravna?

2 O. Jeste.

3 P. G. Vrbovci, uopšteno govoreći da li vas pamćenje dobro  
4 služi, u pogledu datuma?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
6 svedoka da skine slušalice.

7 G. Tužioče, da li se mi primičemo kraju u pogledu pitanja  
8 o datumima?

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, u pogledu ovog konkretnog  
10 pitanja, da. Ali bih sada prešao na pitanja koja se tiču  
11 uopšteno njegove sposobnosti da zapamti datume s preciznošću.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
13 Nastavite onda.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod]

15 P. G. Vrbovci, da li vas pamćenje dobro služi u pogledu  
16 datuma, uopšteno govoreći?

17 O. Ponekad se sećam, a ima i datuma koji se ne tiču nekih  
18 posebnih događaja, kojih se ne mogu setiti. Ali, zaista ono  
19 što vam ovde kažem danas, u to sam siguran. Pod zakletvom sam,  
20 a ako sam pogrešio, pa opet sam ja za to, ja sam odgovoran za  
21 to što kažem i ako sam pogrešio onda vi možete da osloboditte  
22 optuženog gospodina, a mene da zadržite umesto njega.

23 P. Dobro. Da li se vi sećate datuma na koje su ljudi iz  
24 vašeg sela ubijeni? Sećate li se tih datuma?

25 O. Nisam siguran. Siguran sam u pogledu meseca. Mogu vam

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 71

1 reći da li je to bilo u prvoj ili u drugoj polovini meseca,  
2 ali nisam siguran u pogledu datuma, jer -- to se dešavalo  
3 daleko od mog sela. To razumete?

4 P. Da, ali razumete da je smrt vaših seljana takav događaj,  
5 strašan događaj da ga je teško zaboraviti, odnosno verovatno  
6 je da je to nešto čega ćete se bolje sećati neko nekih drugih  
7 događaja.

8 G. Vrbovci?

9 O. Možete li ponoviti pitanje, molim vas?

10 P. Slažete li se sa mnom da je pogibija, smrt vaših ljudi iz  
11 vašeg sela tokom rata, događaj koga se ljudi iz vašeg sela,  
12 uključujući vas dobro sećaju.

13 O. Mislim da sam rekao da nisam baš najbolji sa datumima,  
14 ali u pogledu onoga što ste dešavalo u mojoj rođenoj kući, u  
15 to sam siguran. A, u pogledu onoga što se dešavalo u selu, to  
16 ne znam. Dakle, rekao sam -- mogu da vam kažem kojeg se meseca  
17 nešto desilo, ali ne mogu biti siguran u pogledu dana, tačnog  
18 datuma.

19 P. Vi ste danas pomenuli smrt osobe, čoveka koji se zvao  
20 Berisha. Sećate li se toga?

21 G. MICHALCZUK: [Prevod] Stranica 15, redovi 7 i 8.

22 P. Dakle, sećate se da ste pomenuli da je u Bariljevu ubijen  
23 izvesni Berisha?

24 O. Da, sećam se i to vrlo dobro.

25 P. Kažete da se to desilo, citiram:

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 72

1 "To je bilo negde sredinom marta."

2 To ste -- rekli?

3 O. Da.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, želeo bih sada da se  
5 pozovem na izjavu svedoka u kojoj svedok govori o tom istom  
6 događaju. To je izjava svedoka DSM00076 do 89, na strani 3.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moliću da se  
8 izjava koja se vidi na ekranu malo podigne.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je niže, na toj stranici.

10 P. Dakle, pitanje koje vam je Branitelj postavio o Berishi  
11 bilo je:

12 "Da li se sećate kada je ubijen?"

13 A, vi ste odgovorili:

14 "U aprilu 1999. godine, ali se ne sećam datuma."

15 Sećate li se da ste to rekli Odbrani?

16 O. Moguće. Moguće je ali to naselje je daleko od moje kuće.  
17 Čuo sam da je neko ubijen, a ko ga je ubio to ne znam. A, ne  
18 mogu da se setim datuma kada je taj nastavnik ubijen, iako je  
19 on bio vrlo poštovana, cenjena ličnost.

20 P. Dakle, jedna vrlo cenjena istaknuta ličnost je ubijena i  
21 to je vrlo važan događaj. U izjavi Odbrani ste rekli da je to  
22 bilo u aprilu, a onda ste posle rekli da je to bilo u martu.

23 Dakle, vi niste sigurni ni u pogledu meseca kada se to  
24 desilo, zar ne?

25 O. Pa, mart, april, to je to.



Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 73

1 P. Još jedan događaj me zanima. Govorili ste kada su četiri  
2 momka ubijena, mladića. Sećate li se toga?

3 O. Da, sećam se.

4 P. Vi ste u izjavi Odbrani govorili o tom događaju. To je  
5 izjava DSM00076, pa do 89, na stranici 3.

6 Pitanje Branioca bilo je:

7 "Da li se sećate kada se to desilo?"

8 A, vi ste na to odgovorili:

9 "Nisam siguran u pogledu datuma, ali se to verovatno  
10 desilo negde u maju 1999. godine."

11 O. Pa, s obzirom da vi to kažete, da tvrdite da sam to  
12 rekao, sigurno je da sam to rekao, ali to nema nikakve veze.

13 P. Ali, vi ste u svom odgovoru rekli: "Pamćenje me ne služi  
14 baš najbolje, u pogledu datuma." Dakle, je li to slučaj?

15 Da li vas uopšteno govoreći pamćenje ne služi najbolje, u  
16 pogledu datuma?

17 O. Znate šta, u pogledu onoga što se desilo kod mene u mojoj  
18 kući, u to sam siguran. A, što se ostaloga tiče tu nisam  
19 siguran.

20 P. Da li je ubistvo četiri osobe u vašem selu, događaj  
21 vredan pamćenja?

22 O. Jeste. To se ne da zaboraviti. Četiri mladića su ubijena,  
23 momci od 18 do 25 godina starosti.

24 P. Slažem se sa vama i upravo iz tih razloga koje ste  
25 naveli, to je događaj koji se ne zaboravlja, zar ne? Ali ste

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 74

1 ipak u odgovoru na pitanje kada se to desilo, rekll da vas  
2 pamćenje ne služi najbolje u pogledu datuma, zar ne?

3 O. Pa, ne sećam se.

4 P. Imam još nekoliko pitanja.

5 Danas ste nam opisali susret sa Salihom Mustafom. To je  
6 na stranici 26, u redovima 24, 25. Rekli ste da je u Bariljevo  
7 stigao pešice. Je li to tačno?

8 O. Jeste.

9 P. I pozdravio je Jusufa Shalakua i onda je nastavio dalje  
10 sa dve druge osobe.

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] To piše u zapisniku, na stranici  
12 27, u redovima 1 do 8.

13 P. Dakle, on se pozdravio sa Shalakuom i onda je produžio  
14 dalje sa dve osobe?

15 O. Ne, ne on je tu ostao malo, pa je onda posle produžio.  
16 Jer bog zna koliko je on kilometara već prešao kada je tu  
17 stigao. Dakle, on kada bi došao on bi se prvo odmorio, pa bi  
18 onda produžio.

19 P. U redu. U redu. Recite nam sada, nakon što se odmorio je  
20 li on otišao pešice?

21 O. Jeste, jer tu nije bilo vozila koja su bila podesna za  
22 planinske predele, a ceste su blokirale srpske snage. Dakle,  
23 nije -- bilo drugog načina, a ako bi ste uveče krenuli tom  
24 cestom, oni bi vas jednostavno zbrisali.

25 P. Dobro, ali g. Jusuf Shalaku je ostao kod vas, a g. Salih

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 75

1 Mustafa je produžio sa dve druge osobe čijih se imena vi ne  
2 sećate. Je li tako? Ili koje ne poznajete?

3 O. Da.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, želeo bih da svedoku  
5 predočim deo njegove izjave Odbrani, pod brojem DSM00076 do  
6 89, stranica 8.

7 P. Poslušajte šta ste tada rekli. To je nešto drugačije od  
8 onoga što ste nam sada rekli.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Krenućemo od mesta gde kažete:  
10 "Bio je u pokretu..." -- Da, dva reda iznad ovoga što je  
11 prikazano. Dakle, "On je bio u pokretu," govoreći o Salih  
12 Mustafi, kada je došao kod vas.

13 P. Rekli ste:

14 "Bio je u pokretu sa Jusufom Shalakuom. Jusuf Shalaku je  
15 imao vozilo kola, crveni Golf koji su oni koristili za  
16 prevoz."

17 Dakle, iz ovoga izgleda da su Salih Mustafa i Jusuf  
18 Shalaku zajedno išli?

19 O. Ja sam samo u izjavi rekao, da je on imao crveni *Golf* i  
20 da -- bi on prošao sa tim crvenim Golfom pored moje kuće i  
21 prema drugom selu.

22 P. Nisam vas to pitao. Pitao sam vas da li su Jusuf Shalaku  
23 i Salih Mustafa išli zajedno, kada ste ih tom prilikom videli?  
24 To je ono što kažete u ovom delu izjave, zar ne?

25 O. I tada sam rekao i sada ponavljam, Jusuf Shalaku se sreo

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 76

1 sa njim i Jusuf Shalaku ga je doveo u moju kuću. I ponavljam  
2 sada, oni bi nas obavestili da će doći i mi bi smo obezbedili,  
3 obezbedili, osigurali obezbeđenje za njegov prolaz i to ne  
4 samo za njega, nego za sve. Jer, najviše problema je bilo ne  
5 sa vojnicima, nego sa stanovništvom.

6 P. Molim vas, da poslušate moje pitanje i da na njega  
7 odgovorite. U ovoj izjavi piše da su Salih Mustafa i Jusuf  
8 Shalaku zajedno krenuli. Je li to tačno?

9 O. Moguće da su oni zajedno pošli. Moguće je da ga je Jusuf  
10 Shalaku je mogao da ga poveze do mesta Vrani Dol, ali ne znam.  
11 Nisam -- siguran. Tu je bilo problema sa stanovništvom.

12 P. Ali, u izjavi kažete:

13 "On,", dakle Salih Mustafa je bio u pokretu ili krenuo je  
14 sa Jusufom Shalakuom, zar ne?

15 O. Pa, verovatno sam to rekao.

16 P. I tu ste rekli da su oni koristili taj crveni Golf, kada  
17 bi negde išli, dakle obojica i Shalaku i Mustafa. Zar niste to  
18 rekli?

19 O. Jesam. Ali oni nisu mogli ići glavnom cestom. Možda  
20 cestom samo kroz selo, ali dalje to ne znam. Na kraju krajeva,  
21 to nije bio moj posao da to znam.

22 P. Vi ste u ovoj izjavi rekli da su bili zajedno, da su se  
23 kretali zajedno i to kolima Jusufa Shalakua.

24 Danas kažete da je Salih Mustafa kada ste ga videli,  
25 došao pešice i da je onda on otišao, a Jusuf Shalaku ostao.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 77

1 Jeste li to rekli danas?

2 O. Jesam. Da, ali kada se vratio, mislim na Jusufa Shalakua.

3 On se vratio kolima sa ugašenim farovima, jer niko nije smeo  
4 da upali svetla. A, šta se posle toga dešavalo, ne znam.

5 Uglavnom, kola su bila parkirana u mestu Vrani Dol i kada ne  
6 bi kolima mogli dalje da prođu, onda bi išli pešice.

7 P. Da li su Salih Mustafa i Jusuf Shalaku otišli zajedno tog  
8 dana?

9 Ili je Salih Mustafa otišao sa druge dve osobe, a bez  
10 Shalakua?

11 O. Salih je bio sa dve druge osobe, a Jusuf ih je  
12 najverovatnije otpratio do mesta Vrani Do, jer je -- taj  
13 predeo bio opasan.

14 P. Pa, jesu li tamo otišli kolima?

15 O. Pa, da ali sa ugašenim farovima, zato što nisu palili  
16 farove.

17 P. Da, ali vi ste malopre danas rekli da je Salih Mustafa  
18 produžio pešice. Zar to niste rekli?

19 O. Možda sam ja to rekao, ali misleći na situaciju da je on  
20 krenuo i nastavio pešice sa ona dva prijatelja i sa one dve  
21 osobe, a da ih je onda u povratku Jusuf Shalaku ispratio,  
22 sproveo kolima i to sa ugašenim farovima, -- jer je okolo  
23 vojska držala položaje.

24 P. Pa, zašto nam onda niste to isto rekli danas, kada vam je  
25 Odbrana postavila pitanja?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 78

1 O. Pa, znate šta, jednostavno to što me niko nije pitao, ni  
2 vi ni Odbrana kako se on vratio, čime se on vratio. Ja nisam  
3 čuo pitanje kada se vratio, kada je otišao, kako je otišao i  
4 sa kim je otišao. -- Odbrana me to nije pital.

5 A vi ste prešli na tu temu. No, nema veze. Lako je nekoga  
6 optužiti. Vaš je posao da optužujete, a Odbrane da brani.

7 P. Dobro.

8 Vi ste danas sa Odbranom odgovarali na pitanja o  
9 događajima tokom kojih su Nexhmi Kaciu i Kurti, Bedri Kurti  
10 ubijeni.

11 To je u transkriptu na stranici 21 i stranici 22.

12 I koliko sam shvatio, taj događaj je bio značajan za vas,  
13 -- događaj koga se vi sećate?

14 O. Da, to je događaj koji se ne zaboravlja.

15 P. Na stranici 3 ove izjave koju ste dali Odbrani, to je  
16 izjava DSM00076 do 83 [kao što je prevedeno], na stranici 3  
17 vidimo više pitanja i odgovor na temu o nasilju i o događajima  
18 iz Bariljeva, iz tog vremena.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim da se to prikaže na ekranu.

20 P. E, sad recite nam, ako je ovaj događaj toliko vredan  
21 pamćenja, ako se ne može zaboraviti, kako to da ga niste  
22 pomenuli Odbrani kada ste davali izjavu?

23 O. Nije istina da ga nisam pomenuo. Pogledajte malo bolje.  
24 Ja sam sigurno pomenuo ko je ranjen, ko je ubijen. Pogledajte  
25 malo bolje.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 79

1 P. Je li Jusuf Shalaku bio u Oslobodilačkoj Vojsci Kosova?

2 O. Samo bih hteo nešto da vas zamolim. Molim vas da me ne  
3 provocirate. Vi ste mi malopre rekli nešto što mi je bilo jako  
4 teško da, da, da podnesem. To ja ne mogu da prihvatim. Vi ste  
5 malopre promenili nešto što sam ja rekao i mislim da je već  
6 dokazano da je to i pokazano da je to pogrešno.

7 P. Možete li molim vas samo da odgovorite na, -- na pitanje?

8 O. U redu, nastavite. Ponovite pitanje, molim vas.

9 P. Je li Jusuf Shalaku bio u OVK?

10 O. Naravno da jeste. On je bio aktivan od samog početka.

11 P. Kakva je bila njegova uloga u OVK?

12 O. On je bio vojnik. Običan vojnik koji se dobrovoljno javio  
13 i ušao u redove Oslobodilačke Vojske Kosova koja je bila  
14 vojska sastavljena od dobrovoljaca. Nikoga nisu silili da uđe  
15 u redove te vojske. Niko nije bio obavezan da bude u OVK.

16 P. Vi kažete da je on bio običan vojnik, a da niko nije bio  
17 prisiljen da bude pripadnik OVK. Međutim, -- danas ste  
18 izjavili, a to piše u zapisniku na stranici 11, u redovima 6 i  
19 8 da je Jusuf Shalaku bio komandant, da je bio vaš komandant i  
20 vaš blizak prijatelj.

21 E, sad je li on bio komandant ili nije bio komandant?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte,  
23 molim vas. Skinite slušalice g. Svedoče.

24 Koliko se ja sećam, on je rekao nešto možda da su na  
25 njega gledali kao na komandanta. Da je on bio glavni, možda

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 80

1 tako nešto.

2 Da pokušamo da pročitamo tačno šta piše u zapisniku.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ja sam to malo parafrazirao. Ali,  
4 evo sada ću vam reći šta tu piše.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Čini mi se  
6 da je Branilac nešto rekao.

7 G. VON BONE: [Prevod] Hteo bih nešto da kažem.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ah, niste  
9 ustali pa nisam bila sigurna da ste nešto rekli. Obično se  
10 ustane, pa onda ja znam o čemu se radi.

11 G. VON BONE: [Prevod] Možete molim vas da pogledate  
12 pitanje koje je ranije postavljeno, na stranici 82 --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas,  
14 da govorite glasnije. Slabo vas čujemo.

15 G. VON BONE: [Prevod] Stranica 82, a red 5.

16 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] [Nije uključio mikrofon] Možemo  
17 se vratiti na stranicu 11 zapisnika, već od reda 3.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, Časni Sude. Našao sam i mesto  
19 gde se konkretno spominje komandant. Ali ću pogledati i to što  
20 vi kažete.

21 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Da, ali tu cela ta diskusija  
22 počinje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, to nije  
24 ono što je Odbrana želela da pita.

25 G. VON BONE: [Prevod] Stranica 82, redovi 5 i 6. Pitanje



Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 81

1 je glasilo: "i niko nije bio primoran da bude pripadnik  
2 OVK...", a odgovor "... niko nije bio obavezan da sprovodi  
3 bilo čija naređenja."

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ja mogu da preformulišem pitanje.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte  
6 odgovor.

7 G. VON BONE: [Prevod] Ja mislim -- da odgovor nije tačno  
8 unesen u zapisnik.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, kako je  
10 onda glasilo odgovor?

11 [Konsultacije Odbrane]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,  
13 ako nam kažete šta mislite da je bilo rečeno, onda ću zamoliti  
14 Prevodilačku službu da sa posebnom pažnjom to razmotri.

15 G. VON BONE: [Prevod] Tu se radilo o tome da "niko nije  
16 bio u obavezi da sledi" --

17 G. PELAJ: [Prevod] I onda ovde u pitanju Tužioca, kaže se  
18 "On je bio poput bilo kog drugog vojnika, dobrovoljac.  
19 OVK je bila dobrovoljačka vojska."

20 Zatim pitanje Tužioca:

21 "G. Svedoče, vi kažete da je on bio običan vojnik i da  
22 niko nije bio u obavezi da sledi bilo čija naređenja?"

23 Kada je on rekao da niko nije bio u obavezi da sledi bilo  
24 čija naređenja, to je ono o čemu postavlja pitanje g. Von  
25 Bone.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 82

1 Kada je to navedeno? Da niko nije morao da sledi bilo  
2 čija naređenja.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li vi  
4 dovodite u pitanje reč "bilo ko" ili dovodite u pitanje  
5 celokupnu rečenicu "da niko nije bio u obavezi da sledi bilo  
6 čije naređenje?"

7 G. PELAJ: [Prevod] Ne, to je upravo ono što je rekao g.  
8 Tužilac, ali on izvodi zaključak na temelju nečega što niko  
9 danas nije to izjavio. Svedok nikada nije rekao da niko nije  
10 morao da sledi bilo čija naređenja.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali  
12 transkript je tačan. Onda je to sve potpuno nešto drugačije.  
13 Branilac je rekao da je problem sa transkriptom, ali nije  
14 problem sa transkriptom.

15 Vi ćete moći da se vratite na to, ali ako je problem sa  
16 transkriptom, mi to možemo da razrešimo. Ali, ako je --  
17 problem u sadržaju, onda treba reći da je problem u tome.  
18 Nemojte da unosite zabunu. Zamoliću svedoka da stavi  
19 slušalice.

20 Moj kolega je rekao gde možemo da počnemo. Vama prepuštam  
21 da odlučite kako ćete postaviti pitanje svedoku i molim vas  
22 nastojte da ga ne zbunjujete.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Naravno. Uzimam u obzir vaše  
24 uputstvo.

25 P. G. Vrbovci, danas kada govorimo o Jusufu Shalaku, došlo

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 83

1 je do sledećeg razgovora između vas i Odbrane.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je na stranici 11, u redovima  
3 3 do 15.

4 P. "Da li je ta jedinica imala komandanta?"

5 To je bilo pitanje.

6 A, odgovor je bio: "Ne znam za komandante. Mi smo imali  
7 nekoga ko je bio glavni, zato što smo uvek se međusobno  
8 oslovljavali sa komandante."

9 Pitanje je zatim bilo: "Ko je bio više odgovoran?"

10 Vaš odgovor: "Moj veoma blizak prijatelj Jusuf Shalaku.  
11 On je bio jedan od prvih aktivista."

12 Pitanje, zatim: "Kada kažete da ste svi bili komandanti  
13 na izvesni način, šta time hoćete reći?"

14 A, vi ste odgovorili: "Uvek smo se oslovljavali sa  
15 komandante i zato sam rekao da smo svi bili komandanti. Ali,  
16 jedan je naravno bio istinski komandant."

17 I potom, pitanje Branilaca je sledeće:

18 "Vi ste rekli da je Jusuf Shalaku bio komandant i da je  
19 on vaš najbolji prijatelj?" vi potvrđujete da je Jusuf Shalaku  
20 zaista bio vaš komandant?

21 O. On je najpre morao da bude vojnik pre nego što bi bio  
22 komandant. Jusuf Shalaku je bio naš komandant. Mi smo ga  
23 izabrali za komandanta, ali zadaci su davani svima i svi smo  
24 izvršavali svoje dužnosti.

25 P. Moje pitanje je bilo jednostavno: Da li je on bio vaš

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 84

1 komandant "da" ili "ne"?

2 O. Da, jeste.

3 P. Kako se zvala vaša jedinica?

4 O. Mi smo bili interventna grupa. Nismo imali naziv. Brigada  
5 je imala naziv, ali naša jedinica nije.

6 P. O tome ćemo govoriti malo kasnije. Koja je bila uloga  
7 Saliha Mustafe u OVK u aprilu 1999., da li znate?

8 O. Kada budete ispitivali Saliha, on će vam reći. Ja ne znam  
9 koja je bila njegova uloga. Ja njega znam samo kao aktivistu,  
10 kao izuzetnog aktivistu, kao političkog zatvorenika i za mene  
11 je čast da ga vidim.

12 P. [Prevodilac nije čuo početak pitanja]. Veza između Jusufa  
13 Shalaku i Saliha Mustafe u OVK.

14 O. Znam da su bili dobri prijatelji i aktivisti iz ranijih  
15 dana.

16 P. A, kakav je bio njihov odnos, drugim rečima ko je bio  
17 nadređeni a ko podređeni. Da li je neko od njih u toj  
18 hijerarhiji bio iznad onog drugog?

19 O. Ja to nisam mogao da znam. mi smo imali svog komandanta  
20 Rustema Mustafu i oni su radili za njega, oni su organizovali  
21 jedinice i ja ne znam kako je to izgledalo, budući da nisam  
22 napuštao puno svoje selo.

23 P. Danas ste nam rekli da se vaša jedinica sastojala od 20,  
24 30 ljudi. Možete li nam ponovo reći koliko je bilo ljudi u  
25 sastavu vaše jedinice?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 85

1 O. Naša jedinica nije bila velika. Imali smo dve jedinice.  
2 Lumnica i Vrbovci i one su išle da pruže pomoć u Majacu u  
3 borbama u Popovu i na drugim mestima. U mojoj kući je bilo  
4 desetero do dvadesetero ljudi.

5 P. Desetero do dvadesetero, to je bila jedinica?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Skoro je  
7 14:30h. Možete li završiti sa ovom temom, kako bismo mogli da  
8 imamo pauzu od pola sata?

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Možemo da završimo i sada, pa  
10 ćemo nastaviti nakon pauze.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
12 hvala.

13 G. Svedoče, sada ćemo imati pauzu od pola sata.

14 Molim Poslužitelja da izvede Svedoka iz sudnice i vidimo  
15 se u 15:00h.

16 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.  
18 Vidimo se u 15:00h.

19 Pretres se prekida.

20 --- Pauza u 14:29h

21 --- Nastavak sa radom u 15:00h

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli  
23 nazad u sudnicu, g. Svedoče.

24 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 86

1 Poslužitelju.

2 G. Tužioče, imate reč.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Puno hvala, Časni Sude.

4 P. G. Vrbovci, ponovo vas pozdravljam. Imam samo još jedno  
5 ili dva pitanja kako bismo razjasnili nešto što ste nam danas  
6 već pominjali.

7 Na stranici 55, u redovima od 19 do 21, a to je takođe i  
8 na istoj stranici i u redovima 6 do 25, govorili ste o licima  
9 sa kojima ste razgovarali o datumima i sa njima ste pomenuli  
10 Dauta Vrbovca vašeg brata i još jednu osobu [prevodilac nije  
11 čuo].

12 Morate odgovoriti kako bi to ušlo u zapisnik. Da li je to  
13 tačno, g. Vrbovci?

14 O. Molim da ponovite pitanje.

15 P. Naravno. Ja sam pomenuo određene stranice današnjeg  
16 transkripta i rekao sam da ste razgovarali o datumima u vezi  
17 sa događajima iz aprila, konkretno kada je reč o datumima  
18 susreta sa Salihom Mustafom i vi ste pomenuli Dauta Vrbovcijaa  
19 i Ismajla Nrecaja?

20 O. Da.

21 P. Takođe ste u redovima 19 do 21 na istoj stranici rekli,  
22 da ste razgovarali sa drugima, ali da oni nisu bitni i rekli  
23 ste da "njihova imena nisu bitna".

24 Međutim, za nas to može biti bitno, pa bih vas pitao: Sa  
25 kim ste to još razgovarali o datumima tog susreta sa Salihom

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 87

1 Mustafom u aprilu 1999.

2 Molim da nam navedete imena tih lica.

3 O. Da li želite da vam kažem sva njihova imena, ili samo  
4 neka od imena.

5 P. Interesuju me imena lica sa kojima ste razgovarali o  
6 datumima susreta sa Salihom Mustafom. Naveli ste ime svog  
7 brata Dauta i Ismajl Nrecaj.

8 Sa kim ste još razgovarali o tim datumima?

9 O. Kada sam razgovarao o tim stvarima nakon rata, razgovarao  
10 sam o tome sa Dautom i Smajlijem. Ostajem pri onom što sam  
11 rekao kada je reč o prvom i drugom aprilu.

12 Nemojmo pominjati šta je sada rekao Daut, ja ostajem pri  
13 onome što sam rekao kada je reč o 1. ili 2. aprilu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
15 molim da odgovorite na pitanje. Pitanje je bilo: Pored te dve  
16 osobe, sa kim ste još razgovarali o datumima. Ne želimo sada  
17 da ulazimo u diskusiju o datumima, već nas interesuje sa kim  
18 ste razgovarali?

19 Molim da odgovorite na pitanje.

20 SVEDOK: [Prevod] Bislim Nreci ili Rexha je jedan od njih.  
21 Sa njima sam razgovarao o datumu. Nismo morali da znamo te  
22 datume, zato što nismo znali ni da li ćemo preživeti i nismo  
23 vodili beleške, jer to nam nije bio posao.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod]

25 P. G. Vrbovci, kada ste razgovarali o tim datumima sa

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 88

1 Bislimom Nrecijem, kada ste razgovarali s njim o tome, o tim  
2 datumima?

3 O. Nakon što sam dao izjavu Odbrani. Razgovarao sam o tome  
4 da li je bio taj datum ili ne. U stvari, razlika je u stvari u  
5 jednom danu, ne u godini.

6 P. Da li ste sa Bislimom Nrecijem razgovarali tog istog dana  
7 kada ste dali izjavu Odbrani, konkretno 22. Marta 2021., ili  
8 kasnije?

9 O. To je bilo kasnije, ne znam koliko dana kasnije, nisam  
10 siguran.

11 P. Ali, nekoliko dana nakon što ste dali izjavu, zar ne?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da to  
13 nije rekao, rekao je "nakon".

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne znam koliko dana nakon toga.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da  
16 preformulišete.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Naravno, izvinjavam se.

18 P. Da li je to bilo istog meseca, kada ste razgovarali, kada  
19 ste dali izjavu Odbrani, dakle u martu 2021., da ste  
20 razgovarali o tim datumima sa g. Nrecijem.

21 Vi ste izjavu dali u martu 2021. Da li je to bilo u  
22 martu?

23 O. Da, možda je bilo krajem marta, nisam siguran, jer taj  
24 datum nije bio bitan. Nikakav poseban događaj se nije odigrao  
25 tada da bih po tome pamtio taj datum.



Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 89

1 P. Da li znate da li je g. Bislim Nreci takođe dao izjavu  
2 Odbrani u ovom predmetu?

3 O. Ne znam. Mene nije interesovalo da li je on dao izjavu i  
4 šta je rekao. Za mene je bila važnije izjava koju sam ja  
5 davao.

6 P. Ali, vi ste rekli g. Bislimu Nreciju da ste dali izjavu  
7 Odbrani, zar ne?

8 O. Da. Razgovarali smo o tome da li je bilo 1. Ili 2.  
9 Aprila, tu je bila razlika u našim viđanjima, ali ja znam da  
10 je to bilo 1. Arpila. Moguće je da su oni napravili grešku, a  
11 ne ja.

12 P. U redu. Vi ste razgovarali o tome sa Bislimom Nrecijem,  
13 Ismailom Recajem i Dautom Vrbovcijem. Da li ste još sa nekim  
14 razgovarali o tome?

15 O. Ne.

16 P. Kada ste sa Bislimom Nrecijem govorili o tim datumima, da  
17 li su **Ismajl Nrecaj**, Daut Vrbovci bili prisutni tokom tog  
18 razgovora, ili ste sa svakim zasebno razgovarali o tome, kako  
19 je to izgledalo?

20 O. Nismo mogli svi da se sastanemo od jednom, pa smo se  
21 zasebno viđali i nisam mislio da je to bilo toliko važno da se  
22 vidimo zajedno.

23 P. Da li se sećate kada ste imali sastanke sa Ismailom  
24 Vrecajem i Dautom Vrbovcijem, da li se sećate tih datuma?

25 O. Ne, ne sećam se uopšte. Znam da smo o tome govorili nakon

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 90

1 što sam dao izjavu Odbrani.

2 P. Da li je to bilo nakon što ste imali sastanak sa Bislimom  
3 Nrecijem ili pre?

4 O. Kako to mislite nakon, nakon izjave koju sam dao Odbrani?

5 P. Idemo korak po korak.

6 22. marta 2021., ste dali izjavu Odbrani. Potom ste rekli  
7 da ste nekoliko dana kasnije, ali moguće još uvek u martu,  
8 imali sastanak sa Bislimom Nrecijem, zar ne?

9 O. Da, to je tačno.

10 P. Takođe ste nam rekli da ste razgovarali o datumima sa  
11 Ismajlem Vrecijem i Dautom Vrbovcijem. Moje pitanje je kada  
12 ste razgovarali o tome sa njima, pre sastanka sa Bislimom  
13 Nrecijem ili nakon susreta sa Bislimom Nrecijem?

14 O. Nakon sastanka sa Bislimom Nrecijem.

15 P. Da li ste sa Bislimom Nrecijem govorili o bilo čemu  
16 drugom osim datuma kada su se odigrali ti događaji u aprilu  
17 1999., da li ste govorili o nečem drugom u vezi sa ratom?

18 O. Govorili smo o tome da nam životi nisu bili bezbedni, o  
19 tim stvarima smo govorili i govorili smo o našim nedaćama i  
20 samo što smo pretrpeli, kao što smo o tome govorili i danas, u  
21 tome nema ničeg tajnog.

22 P. Razumem. Da budem malo konkretniji, time ću završiti sa  
23 ovim pitanjima. Da li ste sa Bislimom u tom navratu govorili o  
24 događajima koji su se odigrali u aprilu 1999. u Bariljevu.

25 O. Da, u to vreme smo bili vojnici i razgovarali smo sa

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 91

1 Bisljimom, ali i sa drugim borcima koji su bili tamo.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da  
3 skinete slušalice, g. Svedoče.

4 G. Tužioče, nisam sigurna da je odgovor Svedoka da li se  
5 odnosi na ono vreme ili se odnosi na prošlost, skorašnju  
6 prošlost.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] U pravu ste, razjasniću.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod]

10 P. G. Vrbovci, moja je greška, nisam bio dovoljno jasan u  
11 svom pitanju, pa ću vas ponovo pitati. Vi ste krajem marta ili  
12 u martu 2021., razgovarali sa Bisljimom Nrecijem.

13 Tokom prvog susreta, da li se sa Bisljimom Nrecijem  
14 govorili o događajima koji su se odigrali u aprilu 1999. u  
15 Bariljevu?

16 O. Da, mi bismo obično razgovarali o tim temama. Ne govorimo  
17 o drugim stvarima. Nas interesuje šta se desilo u našoj zemlji  
18 i sa saborcima o tome uvek govorimo, bili smo izloženi  
19 opasnosti i preživeli smo.

20 P. Da li je odgovor na moje pitanje da?

21 O. Da.

22 P. Tokom tog susreta sa Bisljimom Nrecijem u martu 2021., da  
23 li ste razgovarali o predmetu protiv Saliha Mustafe, predmetu  
24 koji se vodi pred ovim Sudom?

25 O. To je stvar kojom se bavi sud, mi se ne mešamo u stvari

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 92

1 suda. Pravda će pobediti.

2 P. Razumemo mi to, u pravu ste što to kažete, ali moje  
3 pitanje je sledeće: Da li ste tokom tog susreta u martu 2021.,  
4 razgovarali sa Bislimom Nrecijem o predmetu protiv Saliha  
5 Mustafe?

6 O. Vrlo često se viđam sa Bislimom. Mi smo prijatelji,  
7 viđamo se kao braća i komšije. O tim temama smo razgovarali u  
8 brojnim slučajevima i takođe, volimo da razgovaramo i o  
9 opuštemama, prijatnijim temama, ne govorimo uvek o ratu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] S. Svedoče,  
11 molim da odgovorite na postavljeno pitanje. Dug je radni dan,  
12 želim da se usredsredite na konkretno pitanje Tužioca. možete  
13 odgovoriti sa "da" ili "ne" a možete li da pojasnite, ali  
14 odgovor koji ste dali nije odgovor na postavljeno pitanje.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod]

16 P. Ponoviću pitanje i molim vas da budete precizniji u svom  
17 odgovoru. tokom tog susreta sa Bislimom Nrecijem u martu  
18 2021., da li ste razgovarali o predmetu koji se vodi protiv  
19 Saliha Mustafe na ovom sudu?

20 O. Moguće je da smo o tome govorili, zato što je naš  
21 prijatelj u zatvoru i to nas boli. Moguće je da smo o tome  
22 razgovarali, moguće je da ćemo o tome i u budućnosti  
23 razgovarati i govorili smo da se nadamo da će biti pušten na  
24 slobodu.

25 P. Danas, na samom početku ispitivanja sam vas pitao da li

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 93

1 pratite ovaj predmet, ovo suđenje i vi ste rekli da pratite  
2 suđenje na televiziji, zar ne?

3 O. Da. To sam izjavio i rekao sam delimično, ne u  
4 potpunosti. Mislim da sam vam naveo nekoliko imena ljudi koje  
5 sam saslušao. Vi ste me pitali za Bislima, ja sam rekao da ne,  
6 [BRISANO].

7 P. Da, to je tačno, želeo sam samo da mi to potvrdite.

8 Da li ste sa Bislimom Nrecijem tog dana, kada ste ga  
9 videli u martu 2021., ili u bilo kom drugom trenutku,  
10 razgovarali sa njim o tim svedocima koji su svedočili na ovom  
11 sudu?

12 O. Iskreno, ne. Nismo razgovarali o tome. Mi smo znali da će  
13 nas pozvati kao svedoke i to je sve. Ja ne znam ko je ovde  
14 svedočio a ko ne. Ja ne raspolazem tom informacijom.

15 P. Mislim da ste danas rekli da ste pratili svedočenje g.  
16 Borovcija i g. Fatmira Humolija, zar ne?

17 O. Da, to sam rekao. Delimično sam pratio. Naveo sam vam  
18 imena, nema potrebe da o tome više pričamo, jer sam vam rekao  
19 da sam pratio 2 ili 3 osobe koje su svedočile. Naveo sam vam  
20 imena.

21 P. Jeste dali, ja to ne poričem.

22 Moje pitanje: Da li ste sa Bislimom Nrecijem u bilo kom  
23 trenutku govorili o izjavama, iskazima tih osoba koje ste  
24 pomenuli g. Borovcija, g. Fatmira Humolija?

25 O. Ne. Nisam razgovarao o tome.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 94

1 P. G. Vrbovci, oni su svedoci u ovom predmetu i g. Borovci i  
2 g. Humoli i vi ste Svedok u ovom predmetu. Pa zar vas nije  
3 interesovalo da saznate šta su oni rekli i kako se odvija ovde  
4 suđenje zar vas to nije interesovalo?

5 O. Ne. Mene je interesovala samo moja izjava i nisam želeo  
6 da uzimam u razmatranje bilo šta drugo. Na vama je da ih  
7 saslušate, oni će odgovarati na vaša pitanja, a moja  
8 odgovornost je samo ono što ja kažem, mene ništa drugo ne  
9 interesuje, jer već imam toliko stvari na pameti u vezi sa  
10 ratom.

11 P. G. Bislime Nreci je čovek koji živi zajedno sa vama u  
12 vašem selu, on je vaš prijatelj i danas ste pre nekoliko  
13 minuta rekli da s njim često razgovarate. Dakle, zar nije bila  
14 tema vaših razgovora s vremena na vreme da razgovarate o  
15 izjavama Borovcija, Humolija, dakle zar ne?

16 O. Pa, prošlo je izvesno vreme od kako sam ih video, više od  
17 dve nedelje. Oni su relativno skoro bili svedoci, ja jesam iz  
18 njihovog sela, ali živimo u različitim kvartovima, Bislime  
19 stanuje nekih 7 do 8 kilometara dalje od moje kuće, ali još  
20 uvek smo u istom selu.

21 P. Pa, doći ćemo do g. Bislime Brečija za trenutak, Časni  
22 Sude, ali želim samo da završim pitanja koja sam započeo kad  
23 smo otišli na pauzu. Hoću da govorimo o jedinici ovog Svedoka.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod]

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 95

1 P. G. Vrbovci, danas, a to stoji na stranici 30, red 1, kada  
2 su vas pitali da li pripadate bilo kojoj brigadi, vi ste rekli  
3 da je to 153. Brigada.

4 O. Ne, ne. radi se o 151. Brigadi i molim vas da ne menjate  
5 stvari. ja ne mogu da vam dajem one odgovore koje vi želite da  
6 čujete. Molim vas govorite istinu, zato što ja onda mogu da  
7 odlučim onda da ništa ne kažem. Ja mislim da sam ja to već  
8 rekao.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, a  
10 vama ću za trenutak malo kasnije dati reč, Tužioče.

11 Dakle Svedoče, vidimo ovde stranicu 30 transkripta, gde  
12 ste vi rekli "Mi smo bili u 153. Brigadi, to je možda bila  
13 greška, sačekajte, greška u prevodu." Dakle, prevodilačka  
14 služba će to proveriti, ali u ovom trenutku, Tužilac vam nije  
15 rekao ništa drugo ili drugačije od onoga što mi vidimo u  
16 transkriptu.

17 Dakle, mi ćemo ovo proveriti, videćemo šta ste rekli, ali  
18 sada vas molim da odgovorite na njegovo pitanje, a da ne  
19 mislite da on hoće na bilo koji način nešto pogrešno da vam  
20 kaže.

21 Dajem reč ponovo Tužiocu.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod]

23 P. G. Vrbovci, molim vas da se ne uvredite i naravno ja  
24 nemam nameru da vas vređam, ali Predsedavajući Sudiya je  
25 upravo rekla da ja čitam iz transkripta, i možda je to

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 96

1 pogrešno, ali ovde stoji da ste vi bili 153. Brigade. Možete  
2 li to razjasniti da li je to bila 153., ili neka druga  
3 brigada?

4 O. Ranije sam rekao Brigada 151., Zahir Pajaziti. Dakle, to  
5 je nešto što se neće promeniti. Ako me provocirate i menjate  
6 to na 153., onda je to nešto drugo. Mene ovde sad već 2 sata  
7 ispituju o datumu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
9 molim vas smirite se, nema potrebe da podižete ton, mi smo ove  
10 svi iz dobre volje. Ja pratim ovo ispitivanje i u stvari  
11 poenta je da je, da nešto drugo stoji u transkriptu. Mi ćemo  
12 to proveriti. Molim vas sada da vi razjasnite šta ste hteli da  
13 kažete, ako je u pitanju greška, mi ćemo onda to primiti k  
14 znanju.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod]

16 G. Vrbovci. Dakle, jasno je da ste vi bili onda član tj.  
17 pripadnik 151. Brigade.

18 O. Tako je.

19 P. Vi ste nam danas rekli međutim kad sam ja analizirao vaš  
20 izveštaj Odbrani od marta prošle godine, tu se nalazi razmena  
21 o vašoj jedinici, vojnoj formaciji kojoj ste pripadali, to je  
22 na stranici 5, 6 i 7. Vi nikada niste spominjali bilo kakvu  
23 brigadu. Ono što ste vi u toj izjavi rekli je da ste vi  
24 pripadali interventnoj jedinici i takođe govorili ste o  
25 jedinici za osmatranje, ali nikad niste rekli da ste pripadnik



Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 97

1 bilo koje brigade.

2 Zašto niste onda Odbrani spomenuli tu brigadu u martu?

3 O. Pa, Odbrana je trebalo da me pita prvo kojoj brigadi  
4 pripadam. Dakle, ja ne moram da odgovaram ako mi se o tome  
5 prvo o tome postavi pitanje. Dakle, u tome je stvar. Nisu me  
6 pitali, nisam odgovorio.

7 P. Razumem. Hvala vam na odgovoru.

8 Danas, a to imam u transkriptu na stranici 86, redovi 23  
9 do 25, govori se o g. Jusufu Shalakuu, i pitanje koje je  
10 Tužilac postavio je bilo:

11 "Da li je Jusuf Shalaku bio vaš komandant"?

12 I vaš odgovor je bio da "jeste".

13 Da li je to tačno?

14 O. Da, jeste.

15 P. Sada, ja imam s tim problem, zato što vam ja u stvari  
16 ukazujem na izjavu koju ste dali Odbrani.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je ponovo dokument DSM00076-  
18 00089 stranica 6.

19 P. I tu se govori o tome ko je g. Jusuf Shalaku.

20 Pitanje glasi:

21 "Ko je Jusuf Shalaku?"

22 To je bilo pitanje Odbrane.

23 A vaš odgovor je bio sledeći:

24 "Pa, ne znam da li mogu da ga nazovem vojnim licem. On je  
25 bio jedan od prvih aktivista koji je prošao kroz obuku u

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 98

1 Albaniju [kao što je prevedeno].” Dakle, on je bio aktivista,  
2 na početku i borio se za nacionalnu stvar, ali vi niste to  
3 spomenuli u izjavi Odbrani prošle godine.

4 Niste rekli da je Jusuf Shalaku bio vaš komandant?

5 O. Ne, naravno. podrazumevalo se da je neko bio na tom metu.  
6 Da sam to spomenuo, rekao bih da je on bio aktivista na  
7 početku, da je prošao kroz vojnu obuku u Albaniju [kao što je  
8 prevedeno] i da je bio sposoban da vodi.

9 P. Da, ali niste tada rekli da je on bio vaš komandant. To  
10 je -- možete na to pitanje odgovoriti sa "da" ili "ne".

11 O. Pa, nisu mi postavili to pitanje, nisu me pitali ko je  
12 naš komandant. Dakle, ja sam govorio o toj jedinici i ja  
13 stojim iza toga.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,  
15 a i g. Svedoče i svi prisutni, vidim da u transkriptu, a i  
16 obaveštena sam o tome na stranici 30, red 16, prevodilac se  
17 ispravio i u transkriptu stoji 153 i onda [ispravka  
18 prevodioca] dakle, vrlo brzo je ispravljena greška.

19 I, vidim da Svedok pokazuje znak da razume. Dakle,  
20 odražava se u transkriptu to što ste rekli nakon ispravke.

21 Tako da, hoću samo da uverim Svedoka da pokušavamo vrlo  
22 precizno da zabeležimo to što vi govorite.

23 Imate reč, g. Tužioče.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Zahvaljujem.

25 P. G. Vrbovci, vi sada nama govorite da niste spomenuli da

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 99

1 je Jusuf Shalaku vaš komandant, zato što vam to pitanje nisu  
2 postavili. Dakle, kad ste davali izjavu za Odbranu u martu  
3 prošle godine?

4 O. Pa, da. ne daje se odgovor da se prethodno ne postavi  
5 pitanje, ako vam to pitate ja ću vam odgovoriti.

6 P. Međutim, ovo pitanje jeste postavljeno i sad želim da vas  
7 uputim na odgovarajuću stranicu.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je stranica 7, to je izjava  
9 data Odbrani DSM00076-00089.

10 P. I tu se govori o vašoj jedinici i komandantu, vi ne  
11 spominjete Jusufa Shalakua, vi spominjete nekog drugog.

12 Pitanje glasi:

13 "Da li je vaša jedinica primala komande da bi izvršila  
14 ovu intervenciju?"

15 I onda se govori o nekoj intervenciji, o nekom  
16 dejstvovanju.

17 I u tom kontekstu vi u svom odgovoru kažete:

18 "To je bio komandant Xhoni Nexhmi Llumnica."

19 I onda dolazi do pitanja:

20 "Ko raportira štabu?"

21 I onda ste rekli:

22 "Nexhmi Llumnica, pošto je on imao viši rang od nas, viši  
23 čin."

24 Možete li onda objasniti ko je bio komandant, da li je to  
25 bio Nexhmi Llumnica Xhoni ili Jusuf Shalaku kao što tvrdite

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 100

1 danas?

2 G. VON BONE: [Prevod] Izvinjavam se.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da  
4 Svedok prvo skine slušalice pre nego što dam reč Odbrani.

5 G. VON BONE: [Prevod] Gospodine, da, Časni Sude. čini mi  
6 se da u stvari Svedok želi da čuje ko je bio komandant  
7 Svedoka, ali pitanje i odgovor mislim da se vide i da tu  
8 stoji:

9 "Da je jedna druga jedinica došla da nam pomogne i to je  
10 bio komandant Nexhmi Llumnica."

11 Dakle, mislim da pitanje Tužioca baš nije sasvim fer u  
12 vezi toga ko je bio komandant Svedoka. Mislim da je tu  
13 potrebno postaviti otvoreno pitanje. Dakle, a ne sugerisati  
14 odgovor ili uticati na odgovor Svedoka.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Na osnovu  
16 tog pasusa se može doći do mogućeg tumačenja, međutim ako se  
17 pređe na sledeće pitanje:

18 "Ko je izveštavao štab?"

19 Onda se tu kaže da je tu bio "Nexhmi Llumnica, pošto je  
20 on imao viši rang od nas"

21 Na osnovu toga možda možemo shvatiti da se radi o nekome  
22 ko je bio na čelu jedinice.

23 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ja samo tražim da se sa ovim  
24 pitanjem preciznije pozabavimo.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 101

1 vidim šta hoće da predloži Odbrana.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ja mislim da je on u pravu i ja  
3 ću preformulisati pitanje i postaviti otvoreno pitanje.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo  
5 trenutak, molim Svedoka da stavi slušalice.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] G. Vrbovci, ja se izvinjavam,  
7 mislim da malo žurim.

8 Ali želim da preformulišem pitanje.

9 P. Dakle, ko je bio Nexhmi Lumnica sa nadimkom 'Xhoni'. Vi  
10 ste govorili o njemu kao komandantu, ali čime je on  
11 komandovao, možete li nam reći?

12 O. Nexhmi Lumnica je bio vojnik, komandant Bariljevačke  
13 jedinice. Mi smo svi bili u kvartu Lumnice. Morali smo da  
14 idemo iz Lumnice u mesto Vrani Do i tu smo onda uspostavili  
15 još jednu jedinicu na čelu koje je bio Jusuf Shalaku. On je  
16 bio postavljen za komandanta, Xhoni.

17 P. Dakle, vi hoćete da kažete da je on bio komandant ove  
18 druge grupe vojnika OVK u Bariljevu iz kvarta Lumnice, da li  
19 to hoćete da kažete?

20 O. Prvo je bio komandant kvarta. Tu smo prvo imali svoju  
21 organizaciju i tu smo dobijali uputstva, instrukcije, zatim je  
22 formirana jedna druga jedica tamo gde sam ja živeo u Vrbovcu u  
23 tom kraju. Mi smo saradivali. Glavna stvar je da je on bio  
24 najvažnija osoba Nexhi Lumnica.

25 P. Najvažnija osoba u odnosu na koga u kontekstu svih

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 102

1 jedinica u Bariljevu možete li to objasniti?

2 O. Nexhmi Llumnica je bio odgovoran za sve nas. On je bio  
3 imenovan od strane 151. Brigade. Tako je to bilo.

4 P. Da li je g. Llumnica u smislu hijerarhijskom bio nadređen  
5 Jusufu Shalakuu u strukturi OVK u Bariljevu?

6 O. Da, bio je.

7 P. Samo još da onda to konačno razjasnimo. Vi ste bili u  
8 jedinici čiji je neposredni komandant bio Jusuf Shalaku, zar  
9 ne?

10 O. Tako je.

11 P. A, iznad njega, u vertikalnoj liniji, u vertikalnoj  
12 strukturi, nalazio se g. Llumnica.

13 O. Tako je.

14 P. Dakle, Llumnica je bio na čelu svih snaga OVK u  
15 Bariljevu, zar ne?

16 O. Da, tako je.

17 P. A, da li znate ko je bio starešina g. Llumnice, ko je  
18 hijerarhijski bio iznad njega?

19 O. To je bio komandant KOS-a. On je raportirao majancu.

20 P. Kome, možete li nam reći ime osobe kome je on bio  
21 podređen?

22 O. Nexhmi Llumnica je delovao na osnovu naređenja glavnog  
23 štaba po naređenjima komandanta brigade. On je bio direktno  
24 povezan sa njima. Mi nismo sve znali, mi smo samo primali  
25 naređenja preko Nexhmija Llumnice.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 103

1 P. Dakle, ono što sada govorite je da je Nexhmi Llumnica  
2 dobijao naređenja od komande 151. Brigade, da li to hoćete da  
3 kažete?

4 O. Da, da. Svakako da.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,  
6 možete li Panelu reći koliko će vam biti potrebno za unakrsno  
7 ispitivanje?

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pa, Časni Sude, nemam više toliko  
9 mnogo pitanja. Dajte mi smo trenutak da pregledam svoje  
10 dokumente.

11 Mislim da mi ne treba više od 15 minuta, ne više od toga.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] zato što za  
13 sledeći put hoću samo da napomenem da smo davno prekoračili  
14 vreme koje je potrošeno tokom glavnog ispitivanja. Ja sam to  
15 dopustila, ali mislim da je bolje da strane imaju podjednako  
16 vreme.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Naravno, Časni Sude, zahvaljujem  
18 vam na tome, ja ću pokušati da budem jako kratak, samo da  
19 razjasnim još nekoliko stvari i onda ću završiti unakrsno  
20 ispitivanje.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pitajte samo  
22 ono što je potrebno.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod].

24 P. G. Vrbovci, da li vi imate status veterana Oslobođilačke  
25 vojske Kosova?

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 104

1 O. Da.

2 P. Da li ste vi na spisku ratnih veterana Oslobođilačke  
3 vojske Kosova?

4 O. Da.

5 P. Da li znate ko je -- pripadnici kojih jedinica se vode na  
6 tom spisku, zato što obično vidimo da se navodi tamo neko kao  
7 bivši pripadnik određene jedinice OVK. dakle, kad dođemo do  
8 vašeg imena na tom spisku, da li znate koja jedinica stoji  
9 pored vašeg imena?

10 O. Dakle, posle je to bilo povezano sa BIA. Dakle, to  
11 uverenje koje su meni izdali glasi da sam ja bio pripadnik  
12 BIA.

13 P. Šta je BIA?

14 O. BIA je bila interventna jedinica koja je pomagala  
15 stanovništvu. Može se o njoj jako puno reći, ali starešine su  
16 to u stvari znale a ne ja. Nemam jako puno saznanja o toj  
17 jedinici.

18 P. Da li ste vi bili u BIA za vreme rata?

19 O. Jusuf i drugi su našu jedinicu smestili u jedinicu BIA.

20 P. Moje pitanje glasi da li ste vi u bilo kom trenutku za  
21 vreme rata bili pripadnik jedinice BIA, "da" ili "ne"?

22 O. Ne, nisam. Na kraju su komandanti odlučivali gde su išli  
23 vojnici.

24 P. Da li znate ko je bio komandant jedinice BIA?

25 O. Nisam znao ko je bio glavni komandant, ali znam da smo



Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 105

1 radili po naređenjima Jusufa, on je bio naš komandant, ne znam  
2 više od toga. Ne znam ko su bili glavni, nikad to nisam znao.

3 P. Da li je Jusuf Shalaku bio pripadnik jedinice BIA, da li  
4 to znamo?

5 O. Ne znam. Što se mene tiče, svi su oni bili vojnici. Nije  
6 mi bilo bitno u kojoj su jedinici ili brigadi. Imali smo svi  
7 isti cilj.

8 P. G. Vrbovci, vi ste nam maločas rekli da vi niste bili  
9 pripadnik jedinice BIA, no, potvrda koja vam je izdata, u  
10 kojoj se vi navodite kao ratni veterana OVK, glasi da ste vi  
11 bili u jedinici BIA, dakle da li jeste ili niste pripadnik  
12 jedinice BIA?

13 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, želim nešto da pitam.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

15 Molim Svedoka da skine slušalice.

16 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude. Mislim da je na ovo  
17 pitanje već dat odgovor. Da je potvrda izdata.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da  
19 citirate red gde je to rečeno.

20 G. VON BONE: [Prevod] Samo da vidim.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Radi se o  
22 stranici 106, red 15. Da li mislite na to mesto?

23 G. VON BONE: [Prevod] Da, da. u krajnjoj liniji  
24 komandanti su odlučivali gde će ići vojnici. Dakle,  
25 Pretpostavljam da je to to.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 106

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, hoću  
2 samo da kažem zastupniče Odbrane da ovo pitanje nema veze sa  
3 uverenjem. Ako pogledate red 15, tu Svedok nešto kaže o  
4 potvrdi, ali Tužilac ga sada pita o tome kako je uopšte unesen  
5 na spisak i dobio potvrdu. Dakle, možemo o tome malo  
6 detaljnije da govorimo.

7           G. VON BONE: [Prevod] Pa, to nije problem, međutim, ne  
8 može se insistirati na odgovoru "da" ili "ne" na takvo pitanje  
9 Tužioca. mislim da onda nećemo dobiti jasan odgovor. Međutim,  
10 ako gospodin kaže kako je dobio potvrdu, onda ne može da  
11 odgovori sa "da" ili "ne". ako je on na spisku, može se  
12 odgovoriti sa "da" ili "ne", a razlozi se posle mogu  
13 detaljnije obrazložiti.

14          G. VON BONE: [Prevod] Da, da, Časni Sude. ako je na  
15 spisku, "da" ili "ne" onda to uopšte nije potrebno pitati.  
16 Mislim da to nije uopšte nešto što je sporno, koliko sam  
17 shvatio od Tužioca.

18          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, on može  
19 postaviti to pitanje da li je Svedok na spisku ili nije, a  
20 isto tako može Svedok da kaže da nije znao da je uopšte na  
21 spisku, to je isto mogućnost. Dakle, onda Tužilac može da mu  
22 predoči činjenicu da su našli spisak sa njegovim imenom.

23          Dakle, ja mislim da mi ne dovodimo Svedoka u situaciju da  
24 da odgovor koji ne želi.

25          Molim Tužioca da nastavi.

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 107

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pa, jedino što želimo da  
2 razjasnimo je to što Svedok tvrdi da nije bio u jedinici BIA,  
3 no zvanično, dobio je uverenje koje potvrđuje da jeste. Ja  
4 želim u vezi toga da dobijem odgovor od Svedoka šta je zapravo  
5 istina.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,  
7 nastavite.

8 Molim Svedoka da stavi slušalice.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod]

10 P. G. Vrbovci, vi ste nam rekli, da za vreme rata niste bili  
11 u jedinici BIA, ali u isto vreme ste potvrdili da je potvrda  
12 koju su vam izdali kao ratnom veteranu OVK, zvanično glasi da  
13 ste bili u jedinici BIA.

14 Dakle. možete li nam reći da li ste bili u jedinici BIA  
15 ili ne?

16 O. Ja sam bio vojnik 151. Brigade. E, sad, kako su  
17 komandanti na kraju raspodelili, podelili jedinice, to je  
18 jedna stvar, ali oni su to onda tako uradili da je onda tu  
19 stajalo da smo mi vojnici BIA. Nakon što smo rekli da smo  
20 imali veće odgovornosti da nismo imali žrtava u našem radu, mi  
21 smo bili zbog toga ponosni.

22 P. Dakle, vaš odgovor je da niste bili u BIA-i za vreme  
23 rata. Da li to hoćete da kažete?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne.

25 mislim da je dovoljno da stanemo ovde. Da li je Odbrana nešto

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 108

1 htela da kaže?

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] U redu, Časni Sude.

3 P. G. Svedoče, da li znate da je Bislim Nreci u određenom  
4 trenutku obavio razgovor sa Odbranom na Kosovu, da li znate za  
5 to?

6 O. Da, znam da je dao izjavu.

7 P. A, kad je to bilo?

8 O. Ne, ne znam kada je to bilo.

9 P. A, da li znate da li je to bilo pre nego što ste vi dali  
10 svoju izjavu 22. marta 2021., ili posle toga?

11 O. Pa, nisam siguran, ne mogu da vam kažem da ili ne.

12 P. Da li ste vi bili prisutni kada je obavljan razgovor sa  
13 g. Bislimom Nrecijem?

14 O. Ne, ne.

15 P. A, da li je on bio prisutan kada je sa vama obavljen  
16 razgovor?

17 O. Ne, nije.

18 P. Da li ste vi ikada rekli g. Bislimu Nreciju šta ste vi  
19 Odbrani rekli u svojoj izjavi?

20 O. Ne. zato što nam je Odbrana rekla da se -- o sadržaju  
21 naše izjave ne treba razgovarati. Dakle, dali ste izjavu i to  
22 je to. Dakle, ja njega nisam pitao u vezi toga, nije ni on  
23 pitao mene. On je imao svoje mišljenje a ja svoje.

24 P. Kad razgovaramo o tom razgovoru, ko je vas povezo sa  
25 Odbranom kako biste dali izjavu Odbrani. Ko je biola osoba

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 109

1 koja je posredovala u tom kontaktu?

2 O. Pa, nikad to nisam znao. Ne znam to čak ni danas, ali  
3 znam da su advokati Odbrane koji su ovde danas prisutni došli  
4 k meni i pitali me možete li dati izjavu u ovom slučaju u ovom  
5 predmetu i onda sam ja dao izjavu i rekao šta -- čega se sećam  
6 i ono o čemu imam saznanja.

7 P. Dakle, Odbrana je direktno vas kontaktirala i pitala za  
8 razgovor u ovom predmetu, zar ne?

9 O. Da, tako je. Pitali su me da li ste voljni da date -- da  
10 obavite razgovor i ja sam rekao "Da".

11 P. Dakle, kad se organizuje ovaj razgovor, da li ste vi bili  
12 u kontaktu sa bilo kojim članovima porodice g. Mustafe?

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
14 Svedoka da skine slušalice. Šta hoćete time da kažete "članovi  
15 Saliha Mustafe?"

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Članovi porodice.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Aha, aha.  
18 Dakle, u redu. Mislim da je svima bilo jasno, ali meni nije  
19 bilo jasno.

20 Molim Svedoka da ponovo stavi slušalice.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod]

22 P. Dakle, Svedoče, da ponovo postavim moje pitanje. U vreme  
23 kada ste obavili razgovor, da li ste vi bili u kontaktu sa  
24 bilo kojim članom porodice Saliha Mustafe? G. Vrbovci, jeste  
25 li imali neki kontakt odnosa sa Salihom Mustafom posle rata?

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 110

1 O. Nisam sa njim imao nikakav kontakt nikakav odnos. I ja  
2 imam visoko mišljenje o njemu zbog toga kakav je on čovek,  
3 zbog toga što je aktivista, a što se tiče kontakata ili  
4 razgovora, nije ih bilo. Među nama, pozdravili bismo se, ali  
5 ništa više od toga.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] I poslednje pitanje koje imam za  
7 vas.

8 P. Jeste li se vi na bilo -- u bilo kojim prilikama  
9 sastajali sa Salihom Mustafom posle rata?

10 O. Da, sretali smo se na nekim manifestacijama, aktivnostima  
11 koje su organizovane, proslavama, recimo kad smo slavili Dan  
12 nezavisnosti itd., ali ne više od toga i razmenili bismo samo  
13 pozdrav i ništa više.

14 P. Da li se sećate kada ste poslednji put sreli g. Mustafu?

15 O. Možda pre 5 godina, kada smo slavili Dan nezavisnosti,  
16 nas je bilo nekoliko grupa bivših jedinica i tako grupno smo  
17 slavili i to je to.

18 P. Hvala vam.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] G. Vrbovci, Časni Sude, ja nemam  
20 više pitanja.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,  
22 Tužioče.

23 Svedoče, mi smo završili ispitivanja Odbrane i  
24 Tužilaštva.

25 A, sada je red na Zastupnika žrtava za slučaj da oni

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 111

1 imaju pitanja za vas. Imate li pitanja?

2 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Da, Časni Sude i hvala vam.

3 Ispituje Zastupnik žrtava:

4 P. G. Vrbovci, imamo za vas samo jedno pitanje. Da li ste  
5 razgovarali sa g. Bislijem Nrecijem tokom vašeg boravka ovde u  
6 Hagu?

7 O. Nisam imao priliku da se sretnem s njim. [BRISANO]  
8 [BRISANO].

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ukoliko  
10 budete imali još pitanja onda je možda bolje da pređemo na  
11 poluzatvorenu sednicu.

12 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] To je bilo to. Nemam više  
13 pitanja. Dobila sam odgovor.

14 P. I hvala vam, g. Vrbovci.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.  
16 Gledam na Odbranu. Da li imate nekih dodatnih pitanja?

17 G. SHALA: [Prevod] Ne, nemamo, Časni Sude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

19 U tom slučaju, videću da li Tužilaštvo ima nekih dodatnih  
20 pitanja posle pitanja koje je postavila Zastupnica žrtava.

21 Imate li Tužioče? Nemate ništa?

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Nemamo više dodatnih pitanja,  
23 hvala, Časni Sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, onda  
25 sada Panel sudije mogu sada da vam postavljaju pitanja. Videću da

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Pitanja Sudskog panela

Strana 112

1 li moje kolege imaju neka pitanja za vas, da li im treba još  
2 neko pojašnjenje od vas, da bismo utvrdili istinu.

3 [Konsultacije Sudskog panela]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dajem reč  
5 svom kolegi.

6 Pitanja Sudskog panela:

7 SUDIJA MIKULA: [Prevod] G. Vrbovci, da li poznajete  
8 Fatmira Humolija?

9 O. Znam ga jako dobro.

10 SUDIJA MIKULA: [Prevod] Da li ste se sretali sa njim u  
11 Bariljevu tokom rata?

12 O. Da.

13 SUDIJA MIKULA: [Prevod] Da li se sećate s kim je bio u  
14 društvu?

15 O. On je bio sa Jusufom Shalakuom, ali ne sećam se dobro  
16 kada je to bilo. Naše je bilo samo da ih pratimo, da im budemo  
17 u pratnji.

18 SUDIJA MIKULA: [Prevod] Je li on takođe viđan sa g.  
19 Salihom Mustafom?

20 O. Ja to ne znam.

21 SUDIJA MIKULA: [Prevod] Hvala. A sada još jedan sudija  
22 ima pitanja za vas.

23 Hvala vam.

24 P. Svedoče, ja nemam previše pitanja.

25 [Konsultacije Sudskog panela]



1 SUDIJA BITTI: [Prevod]

2 Na strani 78 današnjeg transkripta, u redu 10 i 11, vi  
3 ste rekli govoreći o Salihu Mustafi:

4 "Nama su javljali, obavestavali bi vas kada bi on  
5 dolazio."

6 Ko vam je to javljao, ko vas je obavestavao o njegovom  
7 predstojećem dolasku?

8 O. Obaveštavala nas je Civilna zaštita. Oni su saradivali,  
9 radili su zajedno, saradivali su sa vojnicima, imali su slična  
10 zaduženja.

11 SUDIJA BITTI: [Prevod] A, ko bi vas obavestavao i o kome  
12 bi vas obavestavali da će doći?

13 O. Pa, tamo nije bio samo Salih Mustafa, ja mislim da su  
14 manje-više svi prolazili kroz taj region. Nije bilo vođe ni  
15 zapovednika na Kosovu koji ne bi prošao pored moje kuće i nas  
16 su obavestavali o tom predstojećem prolasku, da bismo mi  
17 pružili obezbeđenje, da bismo proverili da nema nekih pokreta,  
18 neprijateljskih snaga itd.

19 SUDIJA BITTI: [Prevod] Znači, na osnovu vašeg odgovora,  
20 da li mogu da shvati da su vas obavestavali unapred kada bi  
21 neka važna ličnost prolazila kroz vaš kraj.

22 O. Tako je.

23 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala vam. Nemam više pitanja.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

25 G. Vrbovci, došli smo do kraja vašeg svedočenja. htela

Svedok: Nazmi Vrbovci (Javna sednica)  
Pitanja Sudskog panela

Strana 114

1 bih da vam se zahvalim na trudu da dođete ovamo u sudnicu i da  
2 svedočite i da nam pomognete u našem naporu da utvrdimo  
3 istinu.

4 Sada će vas ispratiti Sudski poslužitelj, želim vam  
5 sretan put kući i želim da vas podsetim da o ovom svedočenju  
6 pred Specijalizovanim većima ne treba da razgovarate ni sa  
7 kim.

8 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

9 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala  
11 Sudskom poslužitelju, a sada da vidimo.

12 Pre nego što završimo za danas, imate li nešto da  
13 iznesete pred Panel, Tužilaštvo?

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne, ništa Časni Sude.

15 Zastupnica žrtava?

16 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Ni mi nemamo ništa, Časni Sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

18 A, Odbrana?

19 G. VON BONE: [Prevod] Pa, nemamo ništa konkretno.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da  
21 malo glasnije govorite.

22 G. VON BONE: [Prevod] Nemam ništa posebno, sem da vam  
23 kažem da će g. Shala i dalje nastaviti da ispituje svedoke na  
24 albanskom kao što je ispitivao do sada.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, a

1 možete li nam reći kako ste podelili posao sledeće nedelje  
2 između vas i g. Shale?

3 G. VON BONE: [Prevod] Pa, to još nismo odlučili, Časni  
4 Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
6 obavestite nas o tome i to dosta unapred da bismo mi mogli da  
7 planiramo, jer to ispitivanju na jeziku Svedoka je izuzetak u  
8 odnosu na opšte Pravilo o radnom jeziku, pa stoga moramo  
9 unapred da budemo obavešteni.

10 G. VON BONE: [Prevod] U redu.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Pre  
12 nego što završimo sa današnjim radom, nastavljamo u ponedeljak  
13 11. aprila u 9:30h, kada će nam svedočiti Svedok br. 900, i  
14 unapred se zahvaljujem odn. zahvaljujem se stranama na učešću  
15 na današnjem zasedanju, prevodiocima, sudskim zapisničarima,  
16 audio-vizuelnim tehničarima i obezbeđenju na podršci na  
17 današnjem zasedanju.

18 Zasedanje je završeno.

19 --- Sednica se završava u 16:02 časova

20

21

22

23

24

25